

Collaboration avec le Québec p.2

l'aurore *boreale*

VOLUME 21 • Numéro 19 • 1 \$ N° de convention : 40610510

vendredi 22 octobre 2004



(Whitehorse) - La semaine dernière, le ministre de la Santé du Yukon, Peter Jenkins, ainsi que l'Association franco-yukonnaise et le Partenariat communauté en santé ont manifesté leur impatience auprès du ministre de la Santé du gouvernement fédéral, M. Ujjal Dosanjh.

Leurs nombreuses lettres soulignent leur surprise face à la lenteur du gouvernement fédéral dans le processus d'acceptation du plan d'amélioration des services en français au territoire déposé l'an dernier.

[Suite à la page 2]

SOMMAIRE

Éditorial

Une centenaire heureuse

Le Parlement jeunesse

Des sièges sécuritaires

Actions jeunes citoyens

Et les rapides



Photo : Marie-Hélène Comeau

La jeune Marina Boulerice, deux mois, semblait vouloir prendre part au rythme entraînant de la soirée de danse, orchestrée avec par le groupe Barndance au Centre de la francophonie vendredi dernier. Mais il est encore beaucoup trop tôt pour que maman puisse la laisser aller danser.

Une formation en petite enfance p.5

scène locale

Le dossier des services en français en santé stagne

(Suite) Le plan dont il est question a été élaboré conjointement en 2003 par des membres du ministère de la Santé et des Affaires sociales du Yukon, de l'Association franco-yukonnaise et du Partenariat communauté en santé : le réseau pour la santé en français au Yukon. Toutefois, depuis la soumission du plan, aucune démarche n'a été entreprise par le ministère de la Santé du gouvernement fédéral. On pointe du doigt le déclenchement des élections fédérales ainsi que les nombreux changements de ministres qui se sont succédés à Ottawa depuis un an. Ces facteurs auraient contribué au retard dans ce



M. Ujjal Dosanjh

dossier. Le plan soumis, dont le montant se chiffre à plus de huit millions pour les cinq prochaines années, aiderait



M. Peter Jenkins

considérablement à améliorer l'offre de services de santé en français au Yukon.

« Nous attendons une ré-

ponse du gouvernement fédéral depuis un an maintenant mais nous n'avons toujours rien reçu. J'ai écrit au ministre de la Santé, M. Ujjal Dosanjh, pour qu'il prenne en considération nos demandes et ce, le plus rapidement possible. Si le mutisme persiste, je recommencerai alors à faire pression d'ici deux mois », a expliqué le ministre de la Santé au Yukon, M. Peter Jenkins.

Parallèlement à l'impatience exprimée par M. Jenkins gronde celle de l'Association franco-yukonnaise et du Partenariat communauté en santé qui ont également acheminé par écrit leur surprise face à la lenteur observée dans ce dos-

sier.

« Il y a deux ans, nous avons ajourné notre poursuite judiciaire contre le gouvernement du Canada et celui du Yukon dans le dossier de la santé relativement à l'inconstitutionnalité des transferts de 1993 et 1997 entre le Canada et le Yukon. Nous avons suspendu notre démarche juridique en raison de l'intérêt manifesté par les deux parties de régler la question à l'extérieur du tribunal. (...) Nous avons investi plus de dix ans d'énergie pour arriver là où nous sommes. Nous avons été plus que patients et nous demandons que les fonds nécessaires à la mise en œuvre du plan soient assurés dans le budget de 2005 », peut-on lire dans la lettre que l'AFY a fait parvenir au ministre fédéral de la Santé.

Rappelons que cette lutte pour obtenir l'accès aux services de santé en français est née dans les années 1990, à la suite du transfert des responsabilités entre les gouvernements fédéral et territorial entourant l'hôpital général de Whitehorse et les programmes de santé et des services sociaux. Au moment du transfert, aucune clause linguistique n'avait été prévue afin d'assurer des services de santé dans les deux langues officielles, négligeant ainsi les besoins généraux et spécifiques de la population d'expression française résidant au Yukon. Fort d'une collaboration solide entre les membres de ce comité, un plan a été mis sur pied afin d'améliorer l'accès des francophones aux services de santé au Yukon.

Soulignons également que le financement de ce plan a toujours été prévu à l'extérieur des transferts monétaires conclus lors de la conférence des ministres de la santé qui a eu lieu en septembre dernier entre le gouvernement fédéral et les ministères de la Santé des provinces et territoires.

Maintenant que les dossiers prioritaires en santé, comme celui de la récente rencontre des ministres, sont conclus, celui du Yukon devrait être en mesure d'attirer l'attention à Ottawa.

Marie-Hélène Comeau

Le Québec à la rescousse du Yukon dans le secteur des services en français

Une entente vient d'être conclue entre le Québec et le Yukon, visant le maintien et la promotion du français au territoire.

Cet accord vise la promotion et l'amélioration des services en français dans les secteurs clés comme l'éducation, la culture, la jeunesse, l'économie, les communications et la santé en favorisant la tenue d'activités et l'échange d'information.

« Les deux parties se sont engagées à verser chaque année un montant de 10 000 \$ chacun. C'est le montant minimum qui doit être respecté. Si



M. Benoît Pelletier, ministre québécois

on doit revoir le montant à la hausse, on cherchera l'accord des deux parties sur cette question », a souligné le ministre délégué aux Affaires intergouvernementales canadiennes et aux Affaires autochtones du Québec, M. Benoît Pelletier. « Je suis heureux que ce territoire ait répondu à l'appel à la collaboration du Québec en faveur de la francophonie. Nous nous mettrons à l'œuvre sans tarder afin que cette coopération porte des fruits et que ces échanges qui s'intensifient permettent aux Franco-Yukonnais et aux Québécois de nouer des liens rapidement », a-t-il poursuivi.

Au delà du montant versé, l'entente témoigne surtout d'une nouvelle ouverture de la part du Québec, qui est bien accueillie au nord du 60^e parallèle.

« On partage davantage avec le Québec que les deux langues officielles. Cette entente est un bon commencement qui nous amène bien au delà du financement annoncé. Elle nous ouvre de nombreuses portes. Cela facilitera un bon nombre d'échanges avec le Québec », explique Patrice Berrel, directeur du Bureau des services en français. « Par exemple, il sera beaucoup plus facile pour une infirmière de se rendre au Québec pour suivre un stage de formation en français ou plus facile d'obtenir la participation d'artistes québécois pour les festivals de musique yukonnais », a-t-il poursuivi.

Le ministre de la Voirie et des Travaux publics du Yukon, M. Glenn Hart, qui était présent à la conférence des ministres provinciaux et territoriaux à Moncton où l'accord a été signé, s'est dit également heureux de l'entente.

« Je suis ravi que le Yukon ait pu conclure un tel accord avec le Québec, le premier du genre à être signé entre le Québec et l'un des territoires » a-t-il spécifié.

Marie-Hélène Comeau

Félicitations aux gagnantes des paires de billets pour le spectacle de Richard Desjardins.



Julie Ménard (Whitehorse)
Lyne Carrière (Whitehorse)
Isabelle Carrier (Whitehorse)

l'aurore boréale

l'aurore boréale

Félicitations à Daniel Latour, 7 ans

qui a gagné le premier prix de 10 \$ en participant au concours du plus beau coloriage de L'Aurore boréale paru dans l'édition du 10 septembre.

Pour participer, surveillez les pages de L'Aurore boréale. Le prochain concours apparaîtra dans l'édition du 19 novembre. Faites parvenir votre dessin au bureau de L'Aurore boréale, situé au Centre de la francophonie au 302, rue Strickland à Whitehorse.

éditorial

Espérances en pays de froidure

A lors que s'annoncent les premières neiges, que les sillons pastels prennent possession des

ciels noirs enamourés de solitude, la saison hivernale signe en lettres blanches le bas des calendriers yukonnais.

« Cherchons les mitaines, où est passé ma tuque ? » Tricotons des chaussettes pour les tout-petits et assurons que les

gens qui ont la chevelure blanchie ont suffisamment de compagnie pour vaincre la froideur des longues soirées en foyer.

La beauté qui possède le cœur de la région de Klucane devient notre alliée naturelle.

Ne fait-elle pas partie de notre vie quotidienne au même titre que toutes

les mauvaises nouvelles qui circulent sur l'autoroute de l'information ? (qui devrait être fermée en raison des mauvaises conditions informatiques et de misère qui hante ses fossés).

Le monde entier semble être sans-dessus dessous, brassé par un raz-de-marée sur lequel nous n'avons aucune emprise, nos avions de pin blanc devenus trop fragiles pour lutter contre la tempête. Les ciels sont entachés de cumulo-nimbus gonflés d'Amérique.

Blindons-nous avant que les mauvaises nouvelles de novembre, qui se préparent chez nos voisins, ne salissent l'avenir des petits et des grands pays et n'entachent même le ciel d'Alaska.

Les rumeurs circulent dans les matin frileux et se frayent un chemin d'un ordinateur à l'autre... d'une émission de télévision à une autre. Pourquoi parler encore de ce pays au sud de nous où deux candidats se font la guerre à la veille d'une élection ? Un à la guerre alla et l'autre point, trop occupé à maudire Allah ? Parce qu'il est dangereux.

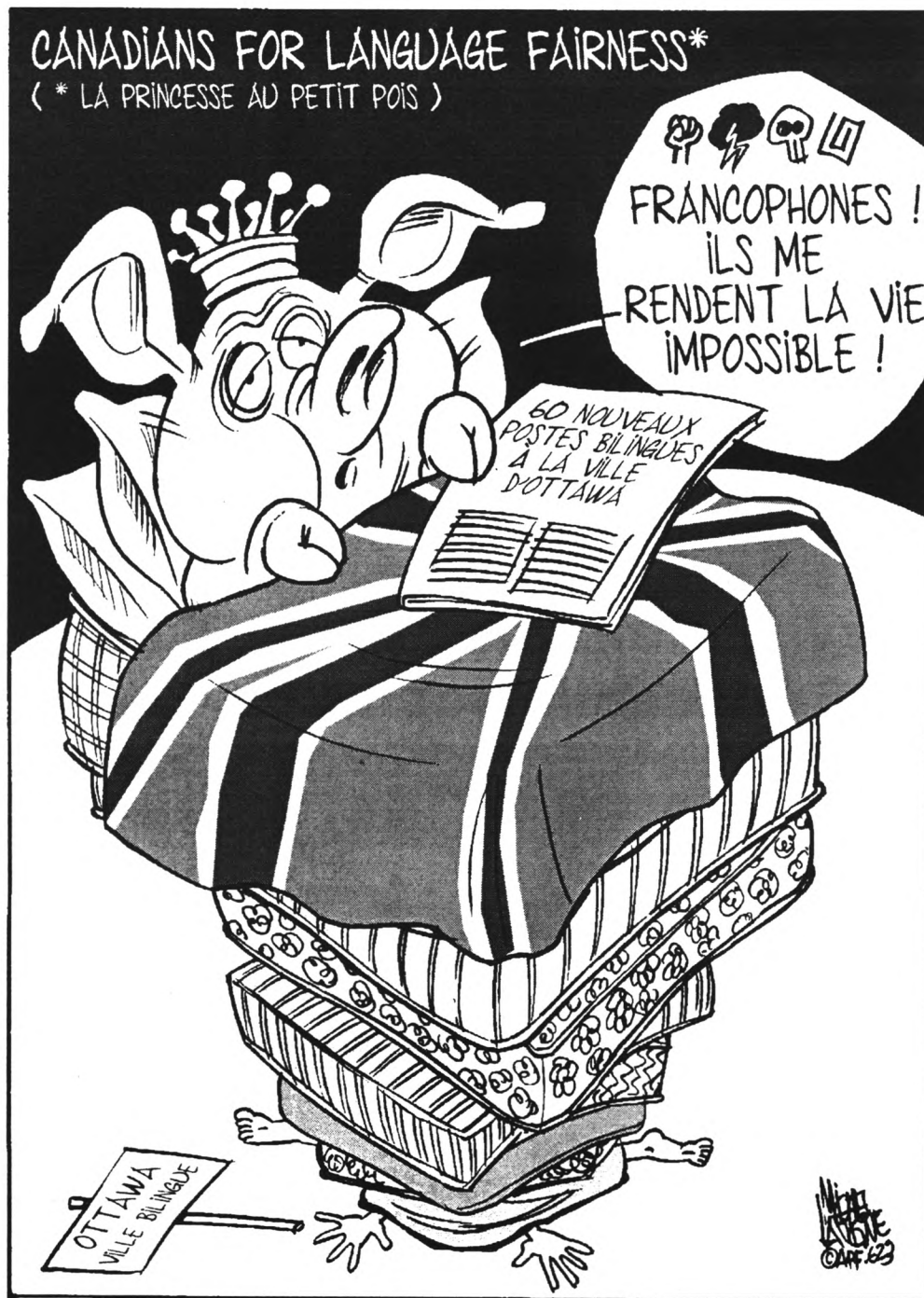
En comparaison, notre contrée politiquement correcte où l'acte même de nommer une montagne devient un enjeu national semble plus sérieux. Même si les valeurs que nous embrassons n'embrasent pas nos dirigeants sur la place

publique. En *Amérique*, un homme belliqueux assume la présidence. Il a échappé à la guerre en raison de ses origines « argentées ». Mais il demeure le candidat favori de ceux qu'il envoie au combat ! Contradiction profonde s'il en est une. M. Bush a récolté les meilleurs résultats dans un sondage auprès de l'armée américaine ! Les experts prédisent déjà sa victoire aux élections présidentielles. Désolant.

Dans ce contexte, nos batailles semblent manquer d'envergure, même si elles parlent de survie... culturelle ou communautaire. Elles ont pourtant de la valeur. La ronde de réunions et d'assemblées générales qui remplit le calendrier automnal en témoigne. C'est le temps de donner notre opinion et d'affirmer notre engagement. Le temps de revoir nos plans de construction, le temps plus que jamais de rêver grand. Les espérances en pays de froidure garantissent un milieu de vie meilleur, (même s'il est petit!) pour tous.

Cher Yukon, petite patrie temporaire entre deux étapes de la vie, ou foyer millénaire permanent, tu façones notre destin pressé entre deux saisons, un été aux cent randonnées et un hiver aux mille frimas.

Cécile Girard



L'aurore boréale

Directrice :
Cécile Girard

Journalistes :
Marie-Hélène Comeau
Annie Savoie

Coordonnatrice de la publicité :
Odette Poirier

Correspondant national
Étienne Alary (APF)

Comité du journal :
Cécile Girard,
Angélique Bernard,
Didier Delahaye,
Régis St-Pierre

Relecture bénévole :
Danièle Rechstein

Correction d'épreuves
Angélique Bernard

Adresse :
302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 667-2932

Courriels :

Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca

M.-H. Comeau :

journaliste@afy.yk.ca

Odette Poirier : aurorepub@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.



Fondation Donatien Frémont, Inc.



Deloitte & Touche



repco-média
Agence de représentation média



Encore trop de violence contre les femmes au Yukon

« Les abus et la violence sévissent chez les femmes de toutes les cultures, races, ethnies et classes sociales », lance Barbara Powick, la directrice de la maison de transition Kaushee's Place. Depuis 1980, la maison encourage et aide les femmes et les enfants victimes d'abus de toutes sortes.

Le personnel de la maison accueille les femmes avec leur progéniture sans les juger, leur donne du réconfort, du soutien et les aide à repartir à zéro. Ces femmes peuvent être hébergées et nourries à Kaushee's pendant 30 jours, au cours desquels elles seront épaulées dans leurs recherches de logement social et leurs démarches juridiques, s'il y a lieu. Bien que chacune des femmes soit responsable de ses enfants, il y a un partage des tâches ménagères comme la préparation des repas et le ménage. Kaushee's leur offre l'expé-

rience de la vie en communauté. Cela leur fait souvent prendre compte qu'elles ne sont pas seules à vivre une situation d'abus.

Bien que réussir à relancer une femme violentée vers un monde meilleur en 30 jours semble un exploit, M^{me} Powick n'est pas satisfaite des services offerts. « Dans toutes les autres provinces, les femmes victimes d'abus ont la priorité sur les logements sociaux, mais pas au Yukon. Il n'y a pas non plus de maisons d'accueil à plus long terme pour les femmes dont la confiance personnelle a été tellement détruite par leur agresseur qu'elles ne peuvent plus vivre de façon autonome. J'aimerais avoir le moyen d'avoir plus de personnel sur place en tout temps pour pouvoir, entre autres, accueillir les femmes intoxiquées. Il faut agrandir, on manque de lits; nous étions à 102 % de notre capacité en

juillet et à 134 % en août dernier! Nous voudrions aussi pouvoir offrir des services de « counselling ». La liste des manques et des besoins est infinie! », raconte-t-elle.

Comme tout autre organisme à but non lucratif, Kaushee's dépend du financement gouvernemental. Dans ce cas-ci, c'est le gouvernement territorial, par l'entremise du ministère de la Santé et des Services sociaux, qui les tient en vie. L'année 2005 est justement la période de renégociation. Est-ce que l'organisme tentera d'obtenir davantage pour combler tous les manques que la directrice a énumérés? « Non, ce ne serait pas réaliste! Je vais tenter d'obtenir une légère augmentation pour absor-

ber l'inflation des trois dernières années », explique Barbara.

« Bien des gens ne sont pas conscients de l'importance du problème contre lequel nous nous battons, et c'est complexe de le diffuser ». Il est difficile d'exposer l'ampleur du problème à la population et aux gouvernements sans entraver l'intimité des victimes et mettre leur sécurité en danger. Aucune statistique n'est publiée sans en avoir préalablement étudié toutes les conséquences dans tous les domaines. Par exemple, c'est un vrai défi de parler de la démographie dans les médias. La généralisation des utilisatrices, des services de notre maison de transition, en respectant

nos clauses de confidentialité et en protégeant nos bénéficiaires, peut être un vrai casse-tête dans une petite communauté comme Whitehorse », poursuit Barbara Powick.

Elle dirige Kaushee's place depuis quatre ans. Bien qu'elle soit fervemment impliquée professionnellement et émotionnellement dans la cause des femmes maltraitées et dans la maison de transition, elle ne souhaite qu'une chose : qu'on la renvoie! « Mon vœu serait que le téléphone sonne et qu'on m'annonce que je suis sans emploi, car mon poste n'a plus de raison d'être. J'ai le droit de rêver! », conclue-t-elle.

Des services en français au Yukon Family Services Association

Depuis quelques semaines, une nouvelle conseillère francophone travaille au sein de l'équipe de Yukon Family Services Association. Dorénavant, Joanne Clements prêtera assistance aux familles francophones ainsi qu'aux couples qui nécessitent aide et soutien.

« Je prends les gens comme ils sont. Ma réaction face à leur problème les aide à se calmer. Une fois plus calmes, il est beaucoup plus facile de trouver ensemble des solutions ou des moyens pour régler le conflit. Après plus de 16 ans de travail dans ce domaine, je continue d'obtenir beaucoup de satisfaction et d'énergie lorsque je constate des changements positifs chez les gens », confie Joanne, Franco-Ontarienne d'origine, qui a récemment élu domicile au Yukon.

Les services en français sont disponibles à raison de quatre heures par semaine et une session de rencontre dure environ une heure. Toutefois, la qualité de l'anglais des gens ayant besoin des services dans la langue de Molière devra, au préalable, être évaluée par une autre conseillère au moment de prendre rendez-vous. Ainsi, les Franco-Yukonnais qui se débrouillent bien en anglais n'auront pas nécessairement accès aux services en fran-



Joanne Clements, conseillère

çais.

« On évalue au cas par cas, selon la qualité de l'anglais ». Joanne n'est disponible que quatre heures par semaine, alors il est impossible de lui confier tous les cas francophones. Tout dépend du degré de confort des gens », explique Lynn Cairns, conseillère qui évalue les gens et coordonne

l'évaluation.

Yukon Family Services Association est située au 4071 4^e Avenue, au centre-ville de Whitehorse. Les bureaux sont ouverts de 8 h 45 à 16 h 45.

Marie-Hélène Comeau

victimLINK

Assistance téléphonique
1 800 563 0808

Voici le numéro à composer si vous avez besoin d'aide ou d'information, où que vous soyez au Yukon et quelle que soit l'heure.

Ligne d'assistance téléphonique pour les victimes de violence familiale ou sexuelle ou de tout autre acte criminel.

éducation

Régis St-Pierre sera président de la Commission scolaire francophone

La cérémonie d'assermentation des nouveaux commissaires de la Commission scolaire francophone du Yukon #23 a eu lieu le 18 octobre dernier. Une vingtaine de personnes ont assisté à cette soirée au cours de laquelle le directeur général, M. Edmond Ruest, a souhaité la bienvenue aux nouveaux élus et a aussi remercié l'ancienne équipe. Il a de plus mentionné que Fernand Laforge, Chris Bookless et Luc Laferté finissaient un deuxième mandat avec cinq années consécutives de bénévolat au sein de la CSFY.

C'est M^{me} Marie-France Pourreaux, notaire public, qui a procédé à l'assermentation formelle des commissaires.

Après la cérémonie, les nouveaux commissaires se sont réunis en équipe avec pour mission de décider qui porterait le titre de président de l'organisme.



Photo : Lyne Carrière

La nouvelle équipe de commissaires de la Commission scolaire francophone : Régis St-Pierre, Luc Laferté, Francis Roy, Jeanne Beaudoin et André Bourcier

M. Régis St-Pierre a été choisi parmi les élus.

Pour sa part, M. St-Pierre s'est dit très heureux d'accepter le poste de la présidence d'une équipe dynamique et motivée. Le nouveau président dit vouloir favoriser la consultation avec tous les partenaires : les parents, les élèves, le personnel de l'école, les différents organismes communautaires.

La première rencontre de la CSFY sera une session de travail le 25 octobre prochain après une rencontre avec le personnel enseignant de l'école Émilie-Tremblay.

Voici la nouvelle Commission scolaire francophone du Yukon #23 :

Régis St-Pierre, président
les commissaires :
Luc Laferté, Jeanne Beaudoin,
André Bourcier et Francis Roy.

Cécile Girard

Bonne nouvelle : une formation en petite enfance offerte aux francophones du Yukon

Une formation en petite enfance est maintenant disponible à distance pour les francophones du Yukon. Elle permettra, à la fois, de former des gens du Yukon et de reconnaître les acquis des gens qui œuvrent dans ce domaine. Cette nouvelle arrive après plusieurs années d'attente et de revendications de la part, entre autres, de La garderie du petit cheval blanc.

« C'est une très bonne nouvelle. Il sera enfin possible pour le personnel de la garderie d'avoir accès à des ressources en français de qualité et de recevoir un meilleur salaire. Ce dernier est ajusté selon de degré de formation de l'employé, tout comme le montant de subvention alloué aux centres de la petite enfance. C'est-à-dire que, plus le personnel est qualifié, plus généreuses sont les subventions du gouvernement. C'est très motivant pour tout le monde », souligne Chalia Tuzlak, directrice de La garderie du petit cheval blanc.

Cet accès est rendu possi-

ble grâce à une collaboration récemment établie entre le Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) et son homonyme de la Saskatchewan, le Service fransaskois de formation aux adultes (SEFFA).

Le programme de formation en petite enfance, mis sur pied à Gravelbourg, en Saskatchewan, connaît un très grand succès alors qu'il n'en est qu'à sa toute première année de fonctionnement. « La formation nous permet de garder notre personnel en place. La petite enfance étant le parent pauvre de l'éducation, il est toujours difficile de séduire le personnel quand on a peu à lui offrir. C'est pour cette raison que nous avons fait tant d'efforts pour que ce programme, disponible en anglais en Saskatchewan depuis dix ans, soit enfin disponible en français. L'avenir semble très prometteur et nous sommes heureux que le Yukon vienne se joindre à nous », affirme Didier Kaba, directeur adjoint de la SEFFA.

Le SOFA a soumis cet été

le programme de la Saskatchewan au Child Care Services, l'entité gouvernementale qui reconnaît les niveaux de formation en petite enfance au territoire. Avec son accord récemment obtenu, il ne reste plus maintenant qu'à faire connaître ce service aux francophones du Yukon.

« Cela faisait plus de deux ans qu'on étudiait différents scénarios possibles. C'est bien de constater que tout se met en place », explique Anne Engasser, conseillère en développement de carrière et en formation pour le SOFA, qui coordonne le projet.

Les gens peuvent s'inscrire au certificat d'éducation à la petite enfance ou au diplôme d'étude en éducation à la petite enfance. L'un vise à reconnaître les acquis des éducateurs et des éducatrices alors que le second s'adresse principalement à ceux qui s'initient à cette profession. L'achèvement de l'un ou de l'autre de ces deux programmes permet d'atteindre un niveau « trois » de formation, c'est-à-dire, le

niveau le plus élevé reconnu par le gouvernement du Yukon.

Les cours sont flexibles, sans délais rigides d'achèvement, ce qui convient parfaitement aux gens qui travaillent déjà à temps plein. Le certificat

et le diplôme sont disponibles dès maintenant pour tous les gens du territoire. On peut d'ores et déjà s'y inscrire auprès du SOFA.

Marie-Hélène Comeau

CRTC

AVIS PUBLIC DU CRTC



Canada

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. RÉSEAU DE TÉLÉVISION STAR CHOICE INCORPORÉE ET LES COMMUNICATIONS PAR SATELLITE CANADIEN INC. demandent l'autorisation de modifier la licence d'exploitation de l'entreprise de distribution par satellite de radiodiffusion directe de Star Choice de même que la licence d'exploitation de l'entreprise de distribution par relais satellite de Cancom. Aux termes des modifications proposées, Star Choice serait autorisée à distribuer à ses abonnés, sur « canaux omnibus », certaines émissions de télévision haute définition qu'elle reçoit de divers télédiffuseurs. Parallèlement, Cancom serait autorisée à distribuer les canaux omnibus de télévision haute définition aux autres entreprises de distribution de radiodiffusion qui reçoivent des services de Cancom. Le CRTC a également reçu une plainte de CTV INC. concernant le fait que Star Choice distribue des émissions de télévision haute définition sur des canaux omnibus. EXAMEN DE LA DEMANDE : 440, av. Laurier, pièce 200, Ottawa (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218, par courriel au: procedure@crtc.gc.ca, ou en utilisant le lien du « Formulaire d'intervention/observations » trouvé sur le site web du CRTC. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **2 novembre 2004** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2004-73.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

fenêtre ouverte sur l'afy

Nouvelles embauches et rigodon



Jean-Baptiste Armanet

Un nouvel infographiste

Jean-Baptiste Armanet est le nouvel infographiste qui fait partie de l'équipe technologique de l'Association franco-yukonnaise. Il s'occupera principalement de la mise à jour et de l'achèvement des

sites Web des organismes franco-yukonnais.

Français d'origine, Jean-Baptiste vient tout juste d'arriver au pays avec sa compagne Eve et la jeune Lucie qui est âgée de cinq mois.



Le groupe Barndance a suscité l'enthousiasme chez les amateurs de danses carrées après le café-rencontre du vendredi 15 octobre.



Paulette Comeau

Photos : Marie-Hélène Comeau

Une nouvelle agente!

L'équipe du secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise a un nouveau membre. Paulette Comeau est la nouvelle agente de projet du culturel.

Elle participera à la mise en œuvre de plusieurs projets, dont celui du Gala de la francophonie, du prix littéraire du Grand Nord et de la Cabane à sucre du festival du Rendezvous.

C'est également Paulette qui est maintenant responsable du recrutement des nombreux bénévoles essentiels au bon déroulement des activités organisées par le secteur culturel de l'AFY.

Acadienne d'origine, Paulette est venue au Yukon pour la première fois en 1996.

« Je suis venue visiter des amis qui me parlaient du Yukon et de sa magie. J'ai voulu à mon tour me déplacer pour pouvoir la voir cette magie. Et je n'ai pas été déçue », raconte-t-elle.

Marie-Hélène Comeau

Un monde
cestique



Gala de la francophonie

2004

Samedi 6 novembre à 19 h

Soirée cabaret pour honorer les gens qui ont participé au développement communautaire.

Billets en vente à l'AFY, au Centre des arts et à la billetterie du Centre Hougen.

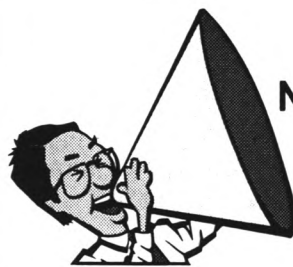
Coût : 12 \$/adulte, 5 \$/enfant, étudiant, âgé 2 \$/13-19 ans avec laissez-passer CKRW.

Renseignements : 668-2663, poste 221

Exposition d'art et spectacle d'artistes locaux.

Écrivain(e) : Sandra St-Laurent, Caroline Boucher, Danièle Rechstein, Louise Cashback, Gaël Marchand, Émilie Beaudoin

Artistes visuels : Geneviève St-Yves, Lyne Carrière, France Robert, Kawina Robichaud, Maya Cashback, Isabelle Boucher, Marie-Hélène Comeau, Robert Vallée, Philippe LeBlond, Adrien LeDiuzet



NOUS DÉMÉNAGEONS!

Les 28,29 et 30 octobre

Les services de *réception principale*, du *centre de ressources culturelles* ainsi que les bureaux de *L'Aurore boréale* seront perturbés pour raison de déménagement.

Vous les retrouverez dès le lundi 31 octobre au premier plancher dans le nouvel agrandissement.

Au plaisir de vous y voir!



jeunesse

Des jeunes venus de partout pour parler d'engagement

Du 2 au 8 octobre derniers, se tenait à Montréal la première rencontre internationale Actions Jeunes Citoyens. Cette réunion de citoyens internationaux avait pour but de souligner et d'encourager l'engagement des jeunes dans divers domaines sociaux, notamment l'environnement et la politique.

Isabelle David et moi-même, Annie Savoie, y représentions le Yukon.

Cette rencontre fut l'initiative du Conseil Jeunesse de Montréal (CJM), et a été organisée en partenariat avec l'Office franco-québécois pour la jeunesse (OFQJ) et l'Agence Québec Wallonie Bruxelles pour la jeunesse (AQWBJ).

C'est donc avec un budget d'un demi-million de dollars qu'ils ont pu accueillir un total de 150 jeunes, dont 75 de l'ex-

térieur du Québec. Des représentants de partout en Europe, d'Afrique et des Amériques sont venus partager en français leurs expériences de citoyens, présentant parfois même un projet de leur cru.

Du site Internet de vulgarisation de l'actualité à la ferme biologique, en passant par une action humanitaire dans un orphelinat du Burkina Faso, les projets que ces jeunes ont mis sur pied et partagés abondent d'entraide, de générosité, de créativité et d'espoir. « Les jeunes » ne sont pas tous désabusés!

Ce forum leur a permis, entre autres, d'échanger sur les réalités de l'engagement communautaire dans leurs pays et d'échanger leurs points de vue sur la définition du mot « citoyen ». « L'objectif ultime est de créer un réseau de partenaires sur l'engagement citoyen »,



Annie Savoie

explique Alfred Pilon, secrétaire général de l'OFQJ.

« Ce n'est pas un festival Pepsi de la jeunesse. Le message véhiculé est : tu es jeune, bouge, sois responsable, crée des projets, insère-toi dans la société », rajoute Jean-Marc Urbain, responsable des programmes à l'AQWBJ. En effet, le comité organisateur avait

planifié des activités menant à des discussions bien plus profondes que le groupe « in » de l'heure : le café-citoyens, l'Agora Midi-Minuit, le rallye citoyen et des discussions générales dirigées ont su structurer les échanges. Des recommandations s'en sont dégagées et ont été présentées au conseil de la ville de Montréal.

Durant l'assemblée du samedi qui s'est déroulée à l'hôtel de ville de Montréal, le Conseil jeunesse et ses 150 « consultants » ont présenté à une assemblée, composée de représentants de la ville et d'organismes partenaires, pas moins de 20 suggestions. Ils ont conçu leurs propositions sur des thèmes sociaux très vastes, imposés par le comité organisateur : le rôle des pouvoirs publics dans l'engagement des jeunes, la valorisation

de la diversité culturelle au sein des réseaux jeunesse, l'esprit d'entreprise et l'éthique citoyenne en sont quelques exemples.

Les jeunes en avaient long à dire! Les discussions et débats furent animés. Vous pouvez consulter ces recommandations sur le site Internet de l'AJC au www2.ville.montreal.qc.ca/ajc. Ces conclusions peuvent maintenant servir d'inspiration et de point de départ aux jeunes à leur retour au bercail.

Les délégations sont reparties le dimanche 10 octobre, la tête pleine de nouvelles idées et le carnet d'adresses bien garni. Encouragés par le succès de la première édition de ce forum international, les organisateurs pensent déjà au prochain qui se tiendra peut-être en Belgique.

Annie Savoie

Devoirs: gare à l'environnement

Écoles et devoirs vont de pair et c'est pour cette raison qu'une enquête, menée par Ipsos-Reid pour les centres Kumon, s'est penchée sur la question. Ce sondage pancanadien démontre qu'un enfant sur deux fait ses devoirs dans un environnement bruyant, soit parce que les gens autour discutent, ou parce que la télévision fonctionne, qu'il y a de la musique ou des animaux qui font du bruit.

La pièce préférée des en-

fants pour faire leurs devoirs est la cuisine (45 %), suivie de la salle à manger (22 %) et de leur chambre (16 %). Presque tous les enfants font leurs devoirs assis à un bureau ou à une table (91 %). Toutefois, il y a plus d'enfants dans les classes supérieures (de la 7^e à la 9^e année) qui font leurs devoirs sur le canapé, le plancher ou sur leur lit. « Il est compréhensible que la plupart des enfants fassent leurs devoirs dans la cuisine, qui constitue souvent

la pièce centrale de la maison, où les parents peuvent surveiller et aider leurs enfants tout en menant à bien leurs activités ménagères. Mais la cuisine peut être un endroit bruyant et donc les parents doivent minimiser les distractions pour que leurs enfants puissent se concentrer », d'affirmer le Dr Donna McGhie-Richmond, experte en pédagogie aux centres Kumon.

APF



APPEL DE DEMANDES

Canada

Le CRTC annonce qu'il a reçu une demande de licence de radiodiffusion en vue d'offrir un service de radio commerciale à New Glasgow (N.-É.) et invite par la présente la soumission de demandes d'autres parties intéressées à obtenir une licence (ou licences) afin de desservir cette région. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Votre demande doit parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2, ou à un de nos bureaux régionaux, et doit être reçue par le CRTC au plus tard le **15 novembre 2004**. Vous pouvez également soumettre votre demande par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au : procedure@crtc.gc.ca. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2004-68.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

J'ai réussi! Tu le peux aussi!

«D'abord j'ai dit à autant de personnes que je pouvais que j'arrêtais. Puis j'ai commencé à utiliser des timbres transdermiques, j'ai bu quantité d'eau, marché en masse, parlé au téléphone avec des amis et sucé des bonbons. Je me suis mise au défi — et j'ai réussi!»

lisez mon récit à

smokersline.ca Tél. : 667-8393

Canada

Yukon
Santé et Affaires Sociales

Canadian Cancer Society
Société canadienne du cancer
DIVISION DE LA COLOMBIE BRITANNIQUE ET DU YUKON

Produit avec l'aide financière du Programme de lutte au tabagisme de Santé Canada

Le Parlement jeunesse : un hommage à l'amitié

Il y a sept ans à pareille date, Jamie Furniss se souvient d'avoir participé, à titre de page, au Parlement jeunesse francophone canadien du Nord et de l'Ouest qui pour la première fois, avait lieu au Yukon. Bien de l'eau a coulé sous les ponts depuis cet événement. Les jeunes ont grandi, ont voyagé ou sont partis. L'événement, quant à lui, est demeuré et cette année, le Yukon accueillera le Parlement pour une deuxième fois.

« Les débats étaient très vifs. Mais ce qui m'a le plus marqué, à l'époque, c'était la composition de la « chambre » : il y avait des délégués, tous francophones ou francophiles, qui venaient de toutes les provinces et de toutes les régions du pays. J'aurais dû me rendre compte avant que s'il y avait des francophones au Yukon, il devait y en avoir dans les Prairies, dans les Maritimes, etc., mais, pour une raison ou une autre, cela m'a surpris de rencontrer des délégués francophones du Manitoba ou de la Saskatchewan », se souvient Jamie, qui avait 12 ans à l'époque.

Le concept du Parlement jeunesse a vu le jour en 1991 pour répondre à un besoin présent chez les jeunes. Les associations et regroupements de jeunes du Nord et de l'Ouest, comme le comité Espoir jeunesse au Yukon depuis la mise sur pied de ce projet, offrent aux jeunes francophones de 16 à 25 ans une chance d'y participer en préparant des délégations pour prêter assistance à ce parlement annuel.

L'événement est une simulation des parlements. Les jeunes qui y participent choisissent donc des ministres ainsi que des personnes qui doivent former le gouvernement. Ils préparent des projets de loi et en discutent ensuite au Parlement.

Les parlements jeunesse ont pour but de promouvoir l'apprentissage et la pratique de l'art oratoire, de sensibiliser les jeunes au processus parlementaire canadien et d'encourager la participation des jeunes francophones à la politique.

« Les jeunes sortent de

l'événement en ayant découvert qu'ils ont un poids politique. C'est très important qu'ils réalisent la force qu'ils ont et, surtout, qu'ils peuvent arriver à changer des choses dans la société », estime Roch Nadon, coordonnateur du comité Espoir Jeunesse qui organise cette année l'événement.

On estime qu'une soixantaine de jeunes des provinces

de l'Ouest ainsi que du Nunavut et des Territoires du Nord-Ouest se déplaceront au Yukon pour participer au Parlement jeunesse. L'événement aura lieu au centre récréatif du mont McIntyre du 11 au 13 novembre et le public pourra assister aux débats qui se dérouleront durant la journée.

« L'ouverture d'esprit que l'expérience engendre et sur-

tout les liens d'amitié tissés avec les autres jeunes francophones qui s'intéressent à la politique au Canada ont duré bien longtemps après l'événement yukonnais. Voilà, à mon avis, le véritable sens de ce Parlement jeunesse » commente Jamie.

L'aide bénévole des gens sera grandement appréciée. Les organisateurs auront be-

soin de chauffeurs, de main d'œuvre ainsi que de bénévoles à la cuisine, et au service pour le banquet de fermeture qui aura lieu au Centre de la francophonie. Les dons de viande sauvage sont également bienvenus.

Rens. : Roch Nadon au 668-2663, poste 321.

Marie-Hélène Comeau



Le premier ministre du Canada et les premiers ministres provinciaux et territoriaux ont de concert adopté un plan d'action décennal qui, grâce notamment à un nouvel investissement fédéral de 41 milliards de dollars, consolidera les soins de santé pour tous les Canadiens.

De meilleurs soins de santé :

☑ réduction des temps d'attente

- améliorer l'accès pour que les Canadiens obtiennent plus vite les tests cruciaux, les traitements et les chirurgies essentiels

☑ davantage de médecins, d'infirmières et d'autres professionnels de la santé

- élaborer des plans plus formés et recruter davantage de professionnels de la santé, et accréditer plus rapidement ceux formés à l'étranger

☑ élargissement des soins à domicile

- améliorer le soutien aux personnes soignées ou en convalescence à domicile

☑ meilleur accès aux services de santé à la famille et communautaires

- augmenter l'accès en tout temps à des médecins, infirmières et autres professionnels de la santé

☑ meilleur accès aux médicaments essentiels

- gérer les coûts des médicaments afin qu'aucune famille n'ait à choisir entre les médicaments et la déchéance financière

☑ amélioration de la santé des Autochtones

- investir de nouveaux fonds et mieux planifier pour combler l'écart entre les soins de santé offerts aux Autochtones et aux autres Canadiens

Réduction des temps d'attente :

Les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux ont convenu de rendre compte des progrès accomplis dans le domaine de la santé et, pour la première fois, dans la réduction des temps d'attente.

☑ des indicateurs comparables... pour mesurer les progrès

- les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux utiliseront des indicateurs comparables pour rendre compte de l'amélioration de l'accès aux médecins, aux services de diagnostic et aux traitements

☑ des jalons... pour préciser le but visé

- les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux établiront des temps d'attente médicalement acceptables – fondés sur l'avis d'experts – d'abord dans les domaines du cancer, des maladies du cœur, de l'imagerie diagnostique, des remplacements articulaires et de la restauration de la vue

☑ des objectifs... pour susciter le changement

- chaque gouvernement provincial et territorial établira ses propres objectifs pour les temps d'attente et rendra compte annuellement aux citoyens des progrès réalisés

Les Canadiens pourront constater à quoi sert leur argent affecté aux soins de santé et les résultats déterminants qu'il produit.

Pour obtenir un exemplaire du document « Aperçu du plan d'action décennal sur les soins de santé 2004 », composez le **1 800 O-Canada** (1 800 622-6232). Vous pouvez aussi le consulter sur Internet à www.canada.gc.ca/plansante.



culture

Quand les pierres du fleuve finissent dans le ventre des petits poissons

Des petits poissons tout mignons qui semblent avoir avalé des pierres du fleuve Yukon orneront le prochain mois les murs de la salle communautaire du Centre de la francophonie. Ces œuvres aquatiques inusitées, confectionnées de matériaux recyclés, sont la création de l'artiste Dominic Vézina qui participe à la première exposition officielle du Centre de la francophonie qui se poursuivra jusqu'au 10 novembre.

« J'aime incorporer ces pierres du fleuve Yukon dans la structure métallique de mes poissons comme s'ils les avaient avalées. J'ai l'impression ainsi de pouvoir donner

aux gens un morceau de ce territoire qui m'apporte à la fois un sentiment de liberté et de bien-être », explique-t-il.

Originaire de la région de Québec, Dominic, comme bien d'autres, a décidé de faire un détour par le Yukon le temps de courtes vacances d'été. Ce fut le coup de foudre pour les lieux et, trois ans plus tard, il y est toujours.

« Peu de temps après mon arrivée au Yukon, j'ai décidé de me consacrer sérieusement à mon art. Le Yukon est un endroit inspirant qui m'apporte beaucoup », explique cet artiste autodidacte qui s'adonne également à la photographie.

Dominic Vézina avoue adorer travailler avec la ma-

tière comme la pierre, le bois, les métaux rustiques et naturels. Le dépotoir de la ville se transforme à ses yeux : il devient un grand magasin où on retrouve une grande quantité d'objets qui n'attendent qu'à être recyclés.

Heureux de cette première participation à l'exposition de groupe organisée par le secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise, Dominic rêve maintenant de pouvoir créer des œuvres de plus grande dimension.

« J'aurai éventuellement un atelier où il me sera possible de créer des tableaux, des immenses pièces où se mêleraient différents matériaux. Mon processus de création est long, mais quand l'inspiration arrive, c'est difficile d'arrêter. Avec un atelier, tout deviendra tellement plus facile », espère-t-il.

Marie-Hélène Comeau



Photo : Marie-Hélène Comeau

L'artiste Dominic Vézina, lors du lancement de l'exposition au Centre de la francophonie



Photo : Marie-Hélène Comeau

La Francofête à l'école Émilie-Tremblay

La jeune Amilie Latour a participé (avec grand appétit !) au déjeuner familial organisé dans le cadre de la Francofête à l'école Émilie-Tremblay mardi dernier. Bien que la célébration n'existe plus à l'échelle communautaire, une série d'activités « francofestives » continueront d'avoir lieu à chaque automne à l'école francophone.

Les fonds amassés durant l'événement serviront aux différents projets scolaires organisés durant l'année.

Une figure connue de retour à la section française de Mac's Fireweed

La section française de la librairie Mac's Fireweed sera bientôt « revampée »... Foi de Sylvie Binette! Sylvie qui a été la première employée à s'occuper cette section, est de retour à ses premières amours.

La section existe depuis 1987 et en 1997, la librairie a remporté le prix Binet-Dugas pour l'entreprise qui offrait d'excellents services en français... « Eugène Binet, c'est mon ancêtre! C'était écrit dans le ciel que je reviendrais » blague-t-elle.

La jeune femme avait laissé ce poste, il y a quelques années, pour aller compléter des études de maîtrise en environnement en Suède.

Sylvie est visiblement heureuse de se retrouver dans le milieu « livresque ». Son regard s'illumine lorsqu'elle parle de SON inventaire! « Nous avons un vaste choix présentement pour les petits et les jeunes. De super beaux livres... » poursuit-elle. Une



Sylvie Binette

bonne collection de littérature québécoise, divers essais politiques ou historiques, des guides sur les oiseaux, des livres de cuisine, des dictionnaires, et quelques ouvrages de littérature étrangère et un bon nombre de nouveautés complètent la section, située au

sous-sol de la librairie Mac's Fireweed. Quand on lui demande quels sont ses projets immédiats, Sylvie explique qu'elle aimerait voir davantage de livres portant sur la littérature étrangère...et sur bien d'autres choses! Mais avant tout, elle veut classer et organiser les étagères afin que ce soit plus facile de se retrouver.

Sylvie mentionne également que la librairie offre aussi des livres à thème portant sur les célébrations annuelles comme les fêtes de l'Halloween ou de Noël. « Les livres sont toujours des cadeaux appréciés pour les fêtes d'enfants ou les anniversaires » poursuit-elle.

Sylvie sera à la librairie le mercredi de 8 h 30 à 16 heures. « Si les gens ont des commandes spéciales, c'est le moment idéal pour me joindre. C'est plus facile pour nous s'ils ont les renseignements de base (titre, auteur, maison d'édition) sur les ouvrages désirés.

Cécile Girard

économie

Quel est votre style de vie?

Une semaine de travail de 40 heures, une moyenne de sept heures de sommeil par nuit, regarder la télévision pendant 12 heures par semaine et faire plus de lecture que de sports;

cela correspond-il à votre style de vie? Si oui, vous n'êtes pas les seuls puisque selon un sondage mené par la firme Léger Marketing auprès de 1 500 personnes, ces données représentent la tendance canadienne.

En effet, plus d'un Canadien sur cinq (22 %) affirme travailler plus de 40 heures par semaine alors que 30 % de la population déclare ne pas travailler du tout; ce qui donne une moyenne nationale de 40,3 heures par semaine de travail.

Ce sondage indique que les Canadiens qui consacrent le plus de temps au travail sont les hommes (43,3 heures en moyenne), les 45-54 ans (41,9 heures), les travailleurs des Provinces de l'Atlantique (42,7 heures), les Ontariens (41,7 heures), ceux qui ont un revenu annuel de ménage supérieur à 80 000 \$ (43,5 heures), les travailleurs manuels (44,4 heures) et les professionnels (41,9 heures).

En revanche, ceux qui passent moins de temps à travailler sont les femmes (36,8 heures), les 18-24 ans (34,4 heures), les francophones (38,9 heures), les Québécois (38,3 heures), ceux qui ont un revenu annuel de ménage inférieur à

20 000 \$ (30,9 heures), les personnes au foyer (27,1 heures), les étudiants (29,3 heures) et les retraités (30,6 heures).

Sommeil quotidien

En ce qui a trait aux heures de sommeil, les Canadiens dorment, en moyenne, sept heures par jour. Près du tiers de la population (33 %) a mentionné dormir six heures et moins, dont 9 % moins de cinq heures, alors que 29 % dorment sept heures et que 37 % consacrent huit heures et plus à leur sommeil quotidien.

Les Québécois et les Britannico-Colombiens sont ceux qui accordent le plus de temps au sommeil (7,3 heures et 7,2 heures par jour en moyenne respectivement), et, à l'opposé, les Ontariens sont ceux qui dorment le moins (6,8 heures par jour en moyenne).

À noter aussi que les travailleurs manuels (13 %), les 35-44 ans (14 %), ceux qui occupent un emploi (10 %) et

ceux qui ont une scolarité de niveau secondaire (11 %) comptent en plus grandes proportions parmi les Canadiens qui dorment moins de cinq heures par jour.

Activités en famille vs regarder la télé

Les résultats du sondage démontrent, qu'en moyenne, les Canadiens passent plus de temps à regarder la télévision (12,3 heures par semaine) que de consacrer du temps pour des activités familiales ou entre amis (12 heures par semaine).

Avec une moyenne de 10,6 heures par semaine devant le téléviseur, les Albertains sont les Canadiens les moins portés à cette activité. Ce sont les Britannico-Colombiens qui passent, en moyenne, le plus de temps devant la télé avec 14,2 heures par semaine.

APF

The Wharf on Fourth Qualité et fraîcheur tous les jours

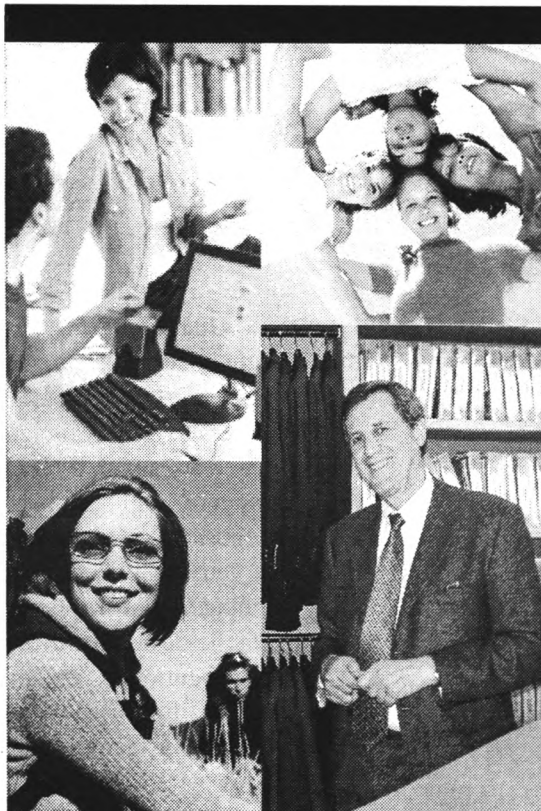
POISSON AU MENU?
Faites votre choix!

Frais : flétan, morue, omble chevalier et vivaneau campêche (Red Snapper)
Vivants : moules, clams et huîtres
ou
l'un de nos filets exotiques congelés

Spéciaux à toutes les fins de semaine !

Heures d'ouverture : du lundi au samedi de 10 h à 18 h
Chèques-cadeaux en vente.

4040 - 4^e Avenue (en face du High Country Inn)
(867) 667-7473 (867) 667-7472 thewharf@polarcom.com



RDÉE Yukon

Michelle Leclair, poste 234
Gestionnaire de projets touristiques
Courriel : tourisme@rdee.ca

Olivier Pellegri, poste 249
Conseiller en technologies
Courriel : olivier.pellegri@rdee.ca

Dominique Pépin-Filion, poste 233
Directeur du développement économique
Courriel : dominique.pepin-filion@rdee.ca

Conseiller jeunesse
Poste vacant

Les leaders du tourisme francophone du Canada en visite au Yukon



Michelle Leclair, gestionnaire de projets touristiques au RDÉE Yukon est emballée à l'idée d'accueillir ses collègues francophones de partout au Canada. En effet, les 14 agents de développement touristique francophone des RDÉE de chaque province et territoire seront à Whitehorse pour une rencontre nationale du 24 au 26 octobre prochain.

Les agents touristiques francophones se réunissent deux fois par année afin de s'entraider dans leur travail, de développer leurs compétences et de mettre en commun les solutions aux problématiques qu'ils rencontrent dans le développement de leur communauté francophone.

Lors de cette rencontre ils aborderont certaines des problématiques suivantes : l'amélioration du service à la clientèle chez les entreprises touristiques, la formation des entrepreneurs, la classification des services en français, la valorisation des services en français, le développement d'un réseau d'accueil chez l'habitant francophone, le manque de statistiques sur les marchés touristiques francophones, le manque d'attraits touristiques majeurs ainsi que la gestion de banque de données.

« Plusieurs de ces problématiques concernent directement le développement touristique au Yukon » précise Isabelle Plouffe qui sera de retour au RDÉE Yukon comme gestionnaire de projets touristique dès le 6 décembre prochain.



Parvenez au Sommet!

L'association de l'industrie touristique du Canada (AITC) tient son Sommet du leadership touristique du Canada à Whitehorse du 24 au 26 octobre. La 74^e Conférence annuelle sur le tourisme de l'AITC promet d'être parmi les plus fréquentées des conférences tenues à l'extérieur des grandes villes. Des centaines de dirigeants de l'industrie y seront présents pour discuter des principaux enjeux tels que l'investissement du gouvernement dans le marketing, la stratégie nationale sur le tourisme, les Jeux olympiques et le tourisme sportif, ainsi que l'investissement dans le capital humain.

L'assemblée générale annuelle, Tour'Ex et une foule de possibilités de réseautage viendront compléter le programme riche en activités. Les délégués assisteront aussi à une soirée gala et compteront parmi les premiers à féliciter les récipiendaires des Prix nationaux pour l'excellence en tourisme de 2004 de l'AITC présentés par le *Globe and Mail*!

Yukon Vacation Planner

Le RDÉE Yukon a contribué à la nouvelle édition du guide « Yukon Vacation Planner 2005 ». Les entreprises du Yukon offrant des services en français auront la mention du logo Bonjour! La signification du logo Bonjour! est expliquée aux visiteurs au début de cet outil de planification de vacances. Ce guide sera publié en 250 000 exemplaires et distribué aux visiteurs potentiels dès le début du mois de novembre.

Lorsqu'un visiteur francophone demande de la documentation en français, le ministère du Tourisme expédie le guide du Yukon en français avec le *Yukon Vacation Planner*. Ce partenariat assure une visibilité au tourisme francophone tout en couvrant les coûts d'envoi.



Les gens qui peuplent l'Index des services en français

Joyau parmi les trésors qu'offre Dame nature, le parc national et la réserve du parc national Kluane s'étendent sur une superficie de plus de 20 000 kilomètres carrés.

Il s'agit d'une terre de montagnes hautes et accidentées, d'immenses champs de glace et de vallées luxuriantes. Ce paysage unique, qui coupe le souffle à quiconque s'y aventure, est le lieu quotidien de travail d'Erick Olès, pilote et propriétaire de la compagnie Sifton Air.

« Cela fait 35 ans que j'habite ici. J'ai dû voir ces glaciers plus d'une centaine de fois, et pourtant, je les regarde toujours avec le même émerveillement! C'est toujours triste de penser que, finalement, bien peu de gens du Yukon ont vu ces glaciers, puisque ce sont

surtout les touristes qui profitent de nos tours aériens durant l'été pour aller les admirer », souligne Erick Olès.

Sifton Air est située à moins de deux heures de route dans la communauté de Haines Junction. Établie depuis 1993, cette compagnie offre, été comme hiver, une panoplie de tours aériens, variant de 60 à 120 minutes, au-dessus du paysage féérique du parc national Kluane. Puisque aucune route ne traverse le parc, on peut y découvrir des endroits exempts de trace d'activités humaines. Des endroits uniques qui ont su préserver leur majestueuse beauté au fil des ans.

Les ailes de Sifton Air vous emmèneront aux glaciers Kaskawulsh et South Arm. Elles peuvent également vous faire rêver à la vue des plus

hauts sommets des montagnes canadiennes, comme le mont Kennedy et, surtout, le mont Logan. Cette montagne, la plus haute au pays, attire chaque année plusieurs alpinistes, venus admirer sa beauté légendaire. Bien que l'été soit la saison la plus occupée pour la compagnie, il est également possible d'apprécier la majesté du parc durant la saison hivernale. Les avions peuvent contenir des groupes allant jusqu'à huit personnes et il est possible de réserver ou d'obtenir de plus amples renseignements au sujet des tours aériens ainsi que leurs tarifs auprès d'Erick au (867) 634-2916.

Profitez de l'aventure aérienne yukonnaise et, surtout, n'oubliez pas d'emporter votre appareil photo!



Le glacier Kaskawulsh dans le parc Kluane

Photo fournie

PRÉPAREZ VOTRE MAISON OU VOS VÉHICULES POUR L'HIVER



HEURES D'OUVERTURE
Lundi au vendredi de 8 h 30 à 21 h
Samedi de 8 h 30 à 18 h
Dimanche de 9 h 30 à 17 h 30

4201, 4^e Avenue, Whitehorse (Yukon)
Tél. : (867) 668-3652



LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES Canada

Le CRTC sollicite vos observations sur la demande de l'ACTC visant à ajouter HD Net et Discovery HD Theater sur les listes de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos observations écrites doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **5 novembre 2004**. Vos observations **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au parrain. Vous pouvez également soumettre vos observations par fax au (819) 994-0218, par courriel au : procedure@crtc.gc.ca, ou en utilisant le «Formulaire d'intervention/observations» trouvé sur le site web du CRTC sous le bouton «Dépôt et Inscription». Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2004-61.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



Index des services en français

ACUPUNCTURE

Stéphane Pépin, diplômé en acupunctuure traditionnelle et massage Shiatsu, clinique médicale Pine • 5110, 5^e Avenue, au sous-sol, bureau #3, Whitehorse • 333-4221 • lifesource@care2.com

ARMURIERS - machiniste

Bob's Gunworks and Precision Machining, Robert Nantel
411, rue Cook, Whitehorse • tél./télé. : 667-4380

BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, **Marc ou Julie**, 111, rue Main, Whitehorse • 668-4274 • 1 800 361-6681
www.bmo.com/français

CHIROPATICIEN

Dr. Jean-François Latour, D.C., 212, rue Main, bureau 206, Whitehorse • 633-6849

CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

Jo's Renovation & Construction, Jocelyn Bouchard • 333-6069
Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

CONCESSIONNAIRE D'AUTOMOBILES

Klondike Motors Whitehorse, Terence Tait, conseiller en vente 191, route Range, Whitehorse • 668-3399 • téléc. : 668-3974
1 800 661-0427 • klondikemotors@gmcanada.com

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), **abbé Claude Gosselin**, 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com, CFC, 4030, 4^e Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

ÉLECTRICIEN/RÉNOVATIONS

N.J.T.S. Construction, Serge Ménard, électricien (plomberie, charpenterie, finition, peinture, consultation) • services 24 heures et estimation gratuite • 633-2202 • njtscontracting@yahoo.ca

ENTRETIEN DE VÉLOS

Aubin's Bike Shop, Aubin Tuzlak, technicien certifié de vélo par *United Bicycling Institute*, 1306, rue Elm, Porter Creek, 667-2411

HÉBERGEMENT

Hawkins House Bed and Breakfast, Carla Pitzel, 303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638, téléc. : 668-7632, cpitzel@internorth.com • www.hawkinshouse.yk.ca

Kluane Bed and Breakfast, Cécile Sias, km 1693, route de l'Alaska, C.P. 5459, Haines Junction (YK) Y0B 1L0, www.kluanecabins.com, siasfamily@klondiker.com

HÉBERGEMENT ET ACTIVITÉS DE PLEIN AIR

Nature Friends Outdoor Adventures et B & B, Yasmine & Michael Cerutti-Djabri (canots, randonnées, vélos - tours guidés ou location) C.P. 520, Faro (YK), Y1A 1K0 • tél. & téléc. : 994-2106
naturefriends@yknet.ca • www.nfyukon.com

IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty, Paulette Ruest, agente immobilière • 4150, 4^e Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500, résidence : 633-3780 • téléc. : 667-2299

MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Whitehorse Esso & Auto Repair (mécanique et station service), **François Lafortune**, 2086, 2^e Avenue, Whitehorse, 667-2333
téléc. : 667-2365 • esso@polarcom.com

PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography, portraits (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, **Christian Kuntz**, photographe, 668-4203
ckyukon@klondiker.com • www.christiansphotography.com

RÉNOVATIONS

Jean-Marc Bélanger (rénovations en tout genre), 633-2738, cell. : 333-2073

TOURS GUIDÉS

Sifton Air, Erick Olès, tours guidés aérien de glaciers, C.P. 5419, Haines Junction (YK), Y0B 1L0, 634-2916

TRADUCTION

Danièle Rechstein, traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • daniele000@yt.sympatico.ca



Pour annoncer dans l'Index des services en français, appelez Odette au 667-2931

dawson

Annie Henry célèbre son centième anniversaire à Dawson

Le samedi 9 octobre dernier, on célébrait le centième anniversaire de naissance d'Annie Henry. La fête a eu lieu au centre récréatif de Gwitchin Heritage Hall, à Dawson. Une centaine de personnes y participaient. Annie, accompagnée de plusieurs membres de sa grande famille, accueillait tous les gens avec son beau sourire. Elle était chaleureusement reconnue par les gens de Dawson qui la félicitaient.

La famille d'Annie et son époux Joe (décédé), membres de la Première nation Gwitchin, étaient les derniers nomades de l'Amérique du Nord.

Ils ont parcouru les pistes et les ruisseaux du bassin de la rivière Peel où Annie donna naissance aux cinq premiers de ses treize enfants, dans les vallées des rivières Ogilvy et Blackstone.

Durant l'hiver, Joe s'adon-



Photo : Danielle Ouellet

Annie Henry a célébré son centième anniversaire le 9 octobre à Dawson.

nait à la chasse et à la trappe. Lorsqu'il tuait un orignal, la

famille montait la tente à l'endroit où se trouvait la carcasse

et, de là, elle faisait la trappe. Cet aménagement se répétait

aussitôt que le groupe avait fini de consommer la viande.

En 1931, la famille abandonna la forêt pour se rendre à Moosehide et, par la suite, à Dawson. C'était le temps de l'école pour les enfants et le rythme millénaire semblait être rompu.

Et pourtant non, puisque, à chaque printemps, Annie et Joe faisaient le tour de leurs cabines à Moosehide, à Moose Creek et à Ogilvy pour y continuer leurs activités : chasse, trappe, pêche, tannage des peaux, séchage des filets de poisson, et autres, jusqu'à l'arrivée des premières neiges.

Aujourd'hui, Annie est à la maison, confortable, en assez bonne santé, toujours aimable, et elle aime recevoir de la visite.

Andrée North



APPEL DE DEMANDES

Canada

Le CRTC annonce qu'il a reçu une demande de licence de radiodiffusion en vue d'offrir un service de radio commerciale à North Bay (Ont.) et invite par la présente la soumission de demandes d'autres parties intéressées à obtenir une licence (ou licences) afin de desservir cette région. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Votre demande doit parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2, ou à un de nos bureaux régionaux, et doit être reçue par le CRTC au plus tard le **15 novembre 2004**. Vous pouvez également soumettre votre demande par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au : procedure@crtc.gc.ca. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2004-69.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

L'aurore boréale



Profitez de la tribune que vous offre le journal pour faire connaître votre opinion! Écrivez-nous!

Les lettres à l'éditeur doivent être signées et ne doivent pas être sujettes au libelle diffamatoire. Nous nous réservons le droit de raccourcir les textes.

Lettre à l'éditeur, L'Aurore boréale
302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2K1
auroredir@afy.yk.ca

Le gouvernement du Yukon répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le **667-5811** ou **667-5812**,
de l'extérieur de Whitehorse, le **1 800 661-0408**
ATS : (867) 393-7460

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal
du gouvernement du Yukon
2071, 2^e Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Yukon
Services aux collectivités

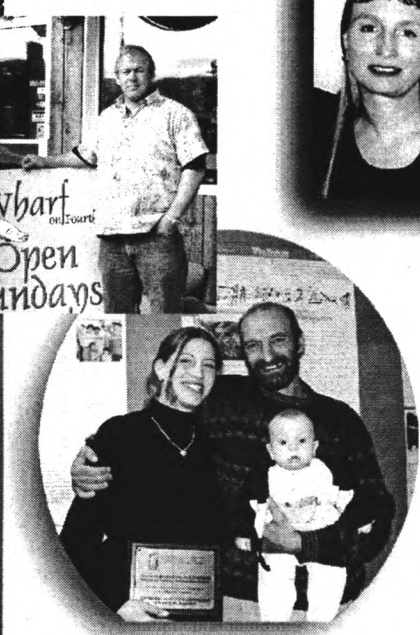
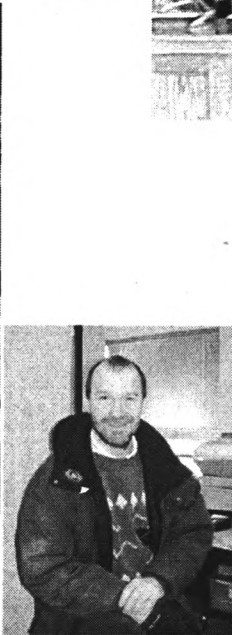
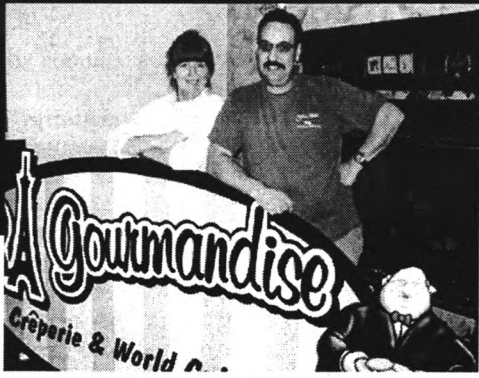


Photo : Marie-Hélène Comeau

Le jeune Lou Mathia a fait le tour de l'exposition du Centre de la francophonie dans les bras de maman Claudiane.

SECTION SPÉCIALE POUR CÉLÉBRER LA SEMAINE DE LA PME

Une collaboration de RDÉE Yukon et de l'Aurore boréale



Les petites et moyennes entreprises : l'énergie qui anime l'économie canadienne et... yukonnaise!

L'Index des services en français : un outil indispensable

Vous cherchez un mécanicien francophone pour réparer l'auto qui fait de drôles de sons? Ou un concessionnaire automobile dans l'éventualité d'un diagnostic désastreux?

Vous avez envie d'une escapade l'instant de quelques jours pour découvrir des paysages féeriques et l'accueil chaleureux francophone des nombreux gîtes du passant du territoire?

Ou peut-être vos migraines répétitives, les rénovations de la maison, l'engrenage de votre chaîne de vélo ou votre prêt hypothécaire vous causent des soucis?

Peu importe les soucis et

les tracas qui assaillent votre quotidien, les gens qui peuplent l'Index des services en français de l'*Aurore boréale*, sont là pour vous servir.

Cet outil, qui en est à sa troisième année d'existence, est très apprécié des lecteurs et lectrices. L'Index offre une belle visibilité aux gens d'affaires du pays du soleil de minuit. Il renferme une multitude de renseignements pratiques sur les entreprises yukonnaises, accompagnés bien souvent d'un portrait expliquant la passion qui anime ces gens d'affaires francophones du Nord.

L'Index des services en français offre à lui seul une ouverture sur le dynamisme

et l'effervescence qui règnent au cœur du Yukon francophone. Un outil de choix, facile à consulter et essentiel lorsque vient le temps de régler les soucis du quotidien.

Pour en savoir davantage sur les services offerts dans l'Index des services en français ou sur la possibilité d'y afficher son entreprise, consultez les pages du journal l'*Aurore boréale*. Le bimensuel francophone est disponible au Centre de la francophonie situé au centre-ville de Whitehorse ainsi que dans différents points de distribution à la grandeur du territoire.

Marie-Hélène Comeau

RDÉE
Yukon

l'aurore boréale

BDC

Business Development Bank of Canada
Banque de développement du Canada

Qui nous sommes

La Banque de développement du Canada (BDC) est une institution financière qui possède plus de 80 succursales à l'échelle du pays. Elle a pour mandat de favoriser l'innovation et de stimuler la croissance des PME en leur offrant du financement et des services de consultation adaptés à leurs besoins et à leur étape de développement. La BDC, qui joue un rôle complémentaire à celui des autres institutions financières, offre des solutions d'affaires complètes, personnalisées et surtout très souples.

**25^e Semaine de la
PME^{MD}**

18 au 23 octobre 2004



RDÉE Yukon

Le Réseau de développement économique et d'employabilité offre aux particuliers, aux entreprises et aux organismes locaux une variété de services visant à stimuler le développement économique francophone au Yukon et à créer un climat propice à l'épanouissement socio-économique des francophones et des francophiles.

Il y a près de 3 000 personnes qui parlent français au Yukon et chaque année, le territoire accueille environ 3 000 visiteurs francophones. Plus de 150 entrepreneurs francophones et francophiles y créent de l'emploi. Les francophones contribuent de façon substantielle à l'économie du Yukon.

RDÉE Yukon agit principalement dans les secteurs du tourisme, de l'intégration économique des jeunes, de l'économie du savoir et du développement et de la promotion des services bilingues.

302, rue Strickland,
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Tél. : (867) 668-2663
1-866-673-7632 (sans frais au Yukon)
Télééc.: (867) 668-3511
www.rdee-ca/www.rdee-yukon.ca

Canada

SECTION SPÉCIALE POUR CÉLÉBRER

la Semaine des petites et moyennes entreprises

La relève entrepreneuriale



Photo : L'Aurore boréale

Aubin Tuzlak, un jeune entrepreneur, propriétaire de l'entreprise Aubin's Bike Shop

Au Canada, il y a eu une évolution importante du travail autonome. Un aperçu historique indique une croissance phénoménale. En 1976, il y avait 1,193 million de travailleurs autonomes. Or, en 2002, on en dénombrait plus de 2,346 millions à travers le pays.

Au Yukon, il y avait 2,400 travailleurs indépendants en juillet 2004. À la même période de l'année, on retrouvait 16 000 travailleurs dans la main d'œuvre active au Yukon (15% des travailleurs yukonnais sont donc des travailleurs indépendants).

Le réseau de développement économique et d'employabilité du Yukon (RDÉE Yukon) a fait une étude des besoins des entrepreneurs en 2003. Au Yukon, plus de 115 francophones sont en affaires. Ces entrepreneurs forment près de 14% de la main d'œuvre francophone. Ils sont âgés de plus de 35 ans dans 55 % des cas. Les deux groupes d'âges les plus représentés sont entre 25 et 34 ans (34 %) et entre 35 et 44 ans (34 %). Ils sont aussi très éduqués car 73 % des entrepreneurs ont une formation collégiale ou universitaire. Les

domaines d'études sont très variés.

Sondage auprès des jeunes

Lors de l'événement Jeunes franco-nord qui s'est déroulé en avril 2004 à Yellowknife, dans un questionnaire remis aux participants âgés de 14 à 18 ans, nous avons posé la question suivante « Pensez-vous un jour travailler à votre propre compte? Être votre propre patron? Oui ou non ». Or 15 des 20 jeunes qui ont émis une opinion, soient 79 %, pensent un jour être leur propre patron. L'entrepreneuriat est donc une option prisée par notre jeunesse rurale du Nord canadien.

Une question semblable fut également posée aux jeunes du secondaire de l'école Émilie-Tremblay en 2004. De ceux et celles qui ont répondu à la question, 60 % ont affirmé qu'un jour ils voulaient être leur propre patron, être entrepreneur.

Les tendances des dernières années, les prévisions

Le *Global Entrepreneurship Monitor* (GEM) est un programme international de recherche sur l'entrepreneuriat. Depuis 1997, le (GEM) a pour mission d'étudier l'activité entrepreneuriale de différents pays. Plus particulièrement, le GEM s'intéresse aux variations de l'activité entrepreneuriale entre les pays, à la relation entre cette activité et la croissance économique et à la relation entre le niveau d'activités entrepreneuriales et les caractéristiques nationales. Le rapport du GEM 2002 démontre que le Canada, avec 1 809 000 personnes soit 8,8 % de la population adultes qui tentent activement de se lancer en affaires, se classe au 8^e rang des 37 pays étudiés.

Régis St-Pierre

Huit erreurs financières communes des entreprises

1. Ne pas rechercher toutes les options de financement qui existent dans leur collectivité et leur entourage.
2. Ne pas faire appel à de nouveaux investisseurs.
3. Ne pas entretenir de bonnes relations avec les agences, les banques et les prêteurs.
4. Ne pas évaluer régulièrement les risques financiers qu'encourt leur entreprise.
5. Ne pas planifier rigoureusement leurs besoins en liquidités.
6. Surestimer ou sous-estimer leur solvabilité dans le but de faire des prêts.
7. Préparer une demande de prêt sous pression financière.
8. Ne pas emprunter d'argent au bon moment.

Sources : *The Eight Biggest Financial Mistakes Business Owners Make - and How to Avoid Them*, Larry London, *Small Business Administration*

SECTION SPÉCIALE POUR CÉLÉBRER

la Semaine des petites et moyennes entreprises

Latitude Destination Management, une entreprise qui a le vent dans les voiles

Latitude Destination Management est une agence réceptive basée à Whitehorse. L'entreprise a pour but d'organiser les voyages d'entreprises désirant faire découvrir le soleil de minuit à leurs employés. Un peu à l'image du Yukon Convention Bureau, la compagnie promeut le Yukon comme destination idéale pour des conventions, des réunions, des activités de renforcement d'équipes, ou même pour des voyages-récompenses.

« Le Yukon a tout pour divertir des conférenciers. Alors pourquoi pas Whitehorse plutôt que Las Vegas pour leur prochaine réunion? » Voilà le constat auquel Robin Anderson et ses deux partenaires, Braden Bennett et Stacy Mitchell, sont arrivés il y a maintenant un an et demi.

« La première étape et la plus importante est de vendre le Nord. Pas facile lorsque la majorité des gens partent vers le Sud pour les vacances... Le Yukon est loin, le transport est cher : les clients doivent accepter le fait que l'aller-retour Toronto-Paris est moins cher que Toronto-Whitehorse... », poursuit Robin. La compagnie approche donc ses futurs clients en présentant le Yukon comme une destination qui sort de l'ordinaire, que les familles entières apprécieront.

« Ils doivent voir ce voyage comme une expérience enrichissante et un apprentissage, le tout en argent canadien! Il faut les draguer, établir une relation de confiance avec eux », ajoute-t-il.

« En plus des coûts élevés du transport, les clients doivent



Le Yukon, une destination à découvrir!

Photo : D. Pépin-Filion

composer avec le fait que nous n'avons pas beaucoup de produits et services et aucun hôtel 5 étoiles », constate Robin. « Les personnes qui travaillent en tourisme, dans les restaurants et les hôtels par exemple, ne sont à Whitehorse généralement que pour un été, et n'ont pas toujours le cœur à l'ouvrage... Le service à la clientèle en prend parfois pour son rhume. Mais l'hospitalité légendaire du Nord est palpable lorsqu'on fait affaire avec les bonnes compagnies. C'est notre mission d'envoyer nos clients dans les meilleurs endroits. »

Latitude Destination Management offre un voyage bien différent que le régulier combo plage et Margarita auquel les gens sont habitués... Les Yukonnais connaissent bien les activités de la région, mais les étrangers sont ébahis lorsque la ronde de golf à minuit, le traîneau à chiens, la chasse et les safaris leur sont proposés.

« Rien ne sert de vous spécifier que les convaincre de nos atouts est donc la partie du contrat la plus difficile », poursuit Robin en riant. C'est pour cette raison

que la majorité de leur coût de fonctionnement annuel (200 000 \$) est au niveau du marketing. Ils prévoient un retour sur investissement (ROI) sur 3

ans.

Robin a tellement confiance en sa destination qu'il va jusqu'à comparer le potentiel du Yukon à celui de Banff et de Whistler. « Nous avons tout ce que ces destinations prisées offrent, en plus de la magie du Yukon. Nous sommes tous les trois (partenaires) tombés en amour avec le Yukon lors de notre première visite il y a bien des années, et nous cherchons à faire connaître ce sentiment à nos clients », continue Robin.

Les trois partenaires cumulent plus de 30 ans d'expérience dans le marché du tourisme et des réceptifs. Ils se sont rendu compte que la somme de leurs connaissances était plus grande que les individus. Ils ont démarré leur entreprise sur les chapeaux de roues, avec de la motivation à revendre et en relevant leurs manches.

« Aujourd'hui, voir le sourire de nos clients à leur départ, ou les entendre répéter qu'ils reviendront au Yukon, est extrêmement gratifiant pour nous », conclut Robin Anderson.

Annie Savoie
Michelle Leclair

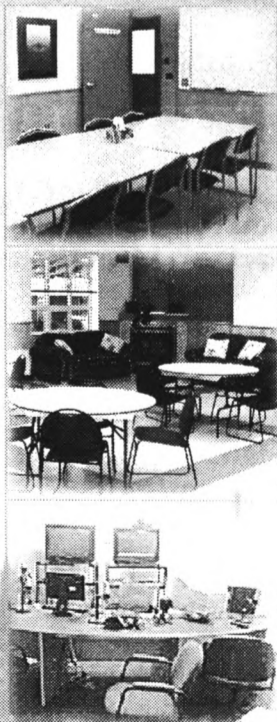
Trois règles d'or pour vos placements

Peu importe les rendements obtenus avec vos placements, voici trois règles à ne pas oublier :

1. Détenir des placements diversifiés. Veiller notamment à la diversification dans plusieurs pays pour ne pas être à la merci d'un choc survenant dans un pays.
2. Répartir ses achats sur toute l'année. Au lieu d'acheter tous ses fonds à la fin de février pour ses REÉR, il est préférable de faire les achats par tranche à tous les trois ou quatre mois.
3. Rester présent sur le marché boursier. De la même façon que les corrections (à la baisse) se font rapidement, les hausses s'effectuent très rapidement. Si on quitte le marché lorsque la bourse grimpe de 10 % en un mois, le rendement en souffre.

Sources : Extraits de Ma Caisse, 100, avenue des Commandeurs, Lévis (Québec) G6V 7N5

Le lieu de vos rassemblements au cœur de Whitehorse



Le Centre de la francophonie vous offre un éventail de salles et d'équipements qui sauront répondre à vos besoins.



Société des immeubles franco-yukonnais

302, rue Stickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1 • Tél. : (867) 668-2663, poste 840
Télec. : (867) 668-3511 • sify@afy.yk.ca • www.afy.ca/sify

Petit questionnaire pour vous aider à vous lancer en affaires

On entend souvent dire qu'une entreprise vit ses heures les plus difficiles durant la première année de son existence. Les recherches démontrent que près de la moitié de toutes les entreprises disparaissent en moins de trois ans après leur démarrage. Pour vous aider à mieux vous préparer, voici quelques éléments clés de la réussite en affaires :

- Une bonne gestion;
- Une planification judicieuse;
- Des ressources financières suffisantes;
- Une saine gestion de la trésorerie;
- Un bon contrôle des dépenses et la capacité de recouvrer les sommes dues;
- Un marketing efficace;

• Un bon produit ou service.

1. Êtes-vous prêt à démarrer une entreprise? Établissez vos objectifs et comprenez bien ce qui vous attend, y compris les sacrifices personnels. Vous devez accepter de consacrer de longues heures de travail à votre entreprise.

2. Avez-vous fait vos devoirs?

Effectuez des études pour vous assurer que votre produit ou service répond à un besoin. Assurez-vous que la conjoncture économique est favorable à votre entreprise. Faites appel à vos amis, à votre famille et à vos conseillers pour obtenir des renseignements.

3. Comment tirez-vous parti de vos aptitudes et

compenserez-vous vos lacunes?

Évaluez vos qualités personnelles et vos aptitudes. Mettez à profit vos talents et reconnaissez les domaines où vous avez besoin d'aide.

4. Quelle forme prendra votre entreprise?

Vous devrez choisir une forme juridique : société par actions, société en nom collectif ou entreprise individuelle.

5. Comment ferez-vous la promotion et la mise en marché de votre entreprise?

Comment comptez-vous vous démarquer de la concurrence?

6. Quelle est votre stratégie de détermination des prix? Que suggère le prix à propos de votre produit (et de sa qualité par rapport à la concurrence)? Songez au prix que commandera votre produit ou service. Évaluez votre seuil de rentabilité et vos revenus.

7. Préparez un plan d'affaires détaillé - c'est primordial.

8. Comment comptez-vous financer votre entreprise?

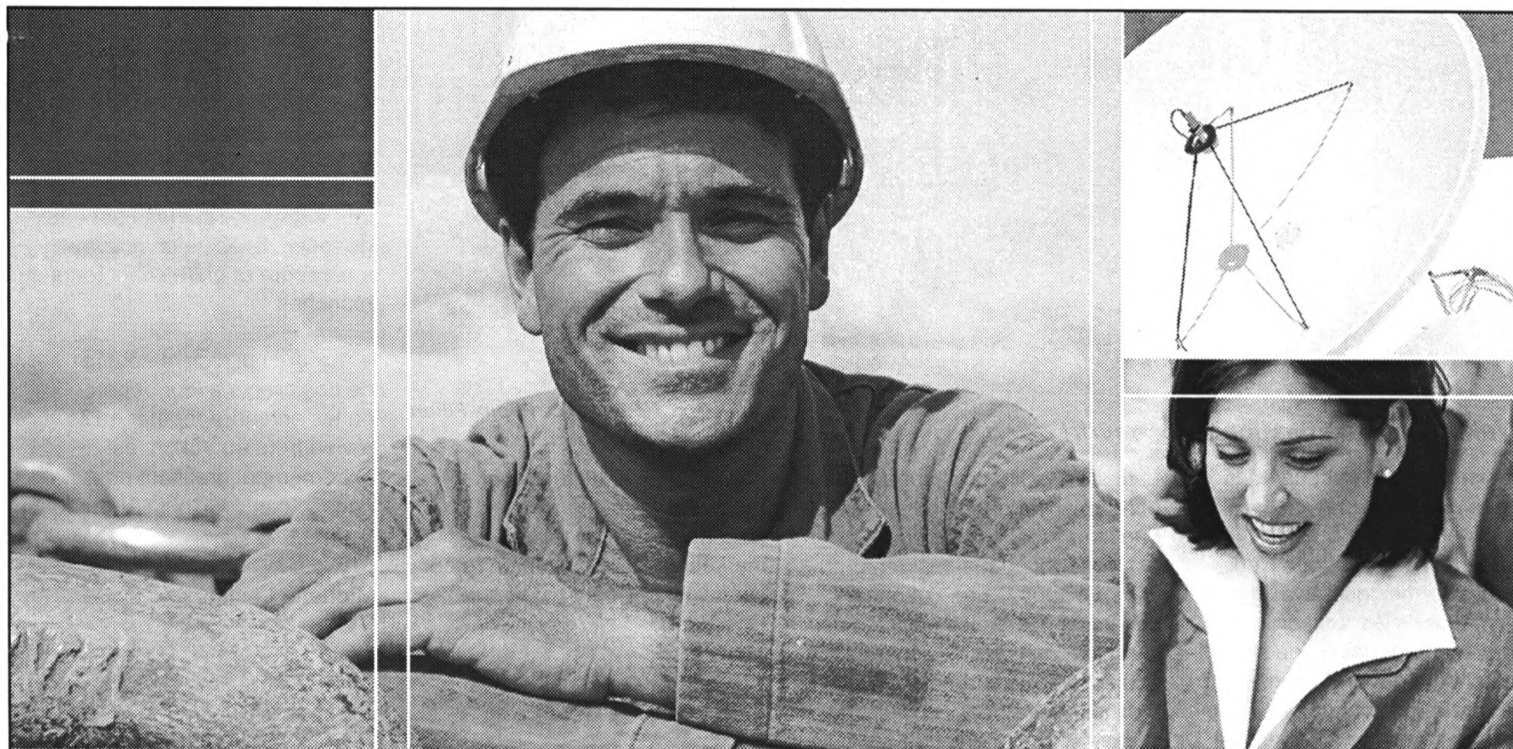
Assurez-vous d'avoir suffisamment de financement pour le démarrage et l'exploitation de votre entreprise.

9. Où comptez-vous installer votre entreprise? Assurez-vous de choisir un emplacement qui répond à vos besoins et à ceux de la clientèle.

10. Quel sera le mode d'exploitation courant de votre entreprise?

Comment livrez-vous votre produit ou service tout en gérant votre entreprise? Cernez vos besoins pour assurer le bon fonctionnement de votre entreprise au jour le jour.

Source : Lancer son entreprise, Association des banquiers canadiens, collection Pour mieux se comprendre.



Nous avons une solution pour vous

Northwestel offre une vaste gamme de produits, de services et d'expertise pour aider les entreprises faisant affaire dans le Nord à demeurer concurrentielles.

Notre équipe de solutions commerciales travaillera en étroite collaboration avec vous pour évaluer votre entreprise et vos besoins en communications et vous recommandera des solutions qui optimiseront votre productivité et vous épargneront temps et argent.

Notre vaste gamme de produits et de services comprend :

Services d'interurbain

- Plan d'appels interurbains BusinessCentsMD
- Services sans frais
- Cartes d'appel

Solutions Internet haute vitesse (IHV) pour toutes les entreprises

- IHV Classic
- IHV Plus
- IHV édition Lite pour les petites entreprises

Caractéristiques d'appel

- Boîte vocale de base et évoluée
- Appel en attente et identificateur d'appel en attente
- Renvoi automatique d'appel
- Afficheur d'appel
- Sonnerie intelligente
- Caractéristiques supplémentaires pour vous aider à gérer votre entreprise comme vous le désirez
- Remises sur FeaturesPlus jusqu'à 40 %

Conception et installation de l'équipement et de réseaux téléphoniques

- Circuits de transmission de la voix en réseau Centrex
- Réseaux d'autocommutateurs privés et de systèmes à clés

Northwestel est le principal fournisseur de télécommunications dans le Nord canadien et le détaillant autorisé pour l'équipement de Nortel et de Mitel.

Communiquez avec notre équipe de solutions commerciales et laissez-nous vous aider à créer des solutions commerciales personnalisées.

Au Yukon et dans le nord de la C.-B.

Composez le 1 877 959-7253



Northwestel

www.nwtel.ca

NORTEL NETWORKS



éveil Bouddhisme tibétain et méditation

Le moine bouddhiste lama Zangpo sera à Whitehorse du 5 au 8 novembre prochain. Il nous fera profiter de ses connaissances durant ses conférences à Alpine Bakery.

Pour situer lama Zangpo dans le bouddhisme, faisons un peu d'histoire :

Il y a quelques 25 siècles, soit 600 ans avant Jésus Christ, Bouddha (appelé alors Sidartha Gordon) aboutissait dans ses recherches portant sur les causes des souffrances de l'humanité et les moyens pour s'en dégager.

Il enseigne à ses disciples, avec pour but ultime d'aider l'humanité à atteindre l'état ultime : le nirvâna. Au fil des siècles, le bouddhisme s'est développé en Inde, en Asie, au Tibet et au Népal. Évoluant et s'adaptant aux cultures locales, le bouddhisme enseigné dans les monastères respectait les propos et vérités énoncées par Bouddha.

Lors de l'invasion du Tibet par la Chine en 1958 de nombreux lamas et moines se sont exilés en Inde, puis en Europe et en Amérique. Afin de sau-

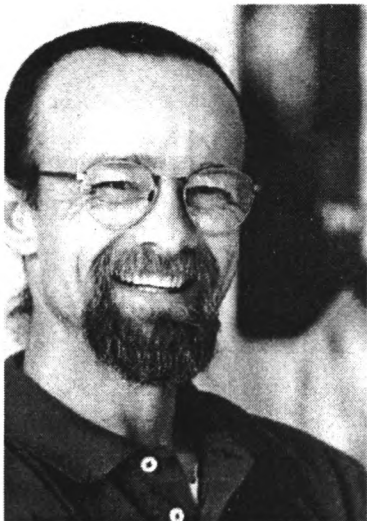
vegarder les connaissances, ils ont décidé de commencer à enseigner en dehors des monastères, à des individus laïques en quelque sorte.

C'est ainsi que Chadgad Tulku Rinpoche (lama tibétain exilé en 1958) a créé le centre Chadgud Gomba, puis la fondation Chadgud Gomba en Amérique.

Lama Orgyen Zangpo (Robert Racine) a étudié le bouddhisme auprès de ce lama pendant 20 ans. Il a été nommé moine en 1996. Il enseigne depuis dans toute l'Amérique du Nord.

À Whitehorse, depuis 10 ans, un groupe de Yukonnais intéressés par la pratique du bouddhisme, organise des activités et coordonne les visites de lamas et de moines.

Alors, c'est quoi le bouddhisme pour tout un chacun? Un état d'être, une façon d'aborder les événements, de gérer nos émotions, nos pensées, nos réactions. C'est faire un pas sur le côté et regarder...dans le but d'alléger les souffrances, et dans un sens plus large de progresser vers le nirvana, l'étape ultime. Dans



Lama Orgyen Zangpo

des mots plus simples, c'est apprendre à ne pas perdre son temps et sa vitalité à s'obstiner avec nos frustrations, nos angoisses, nos jugements; profiter de la liberté de l'esprit pour vivre pleinement.

Ces pratiques sont ouvertes à tous. Le bouddhisme peut vous aider à cheminer sur la voie que vous avez choisie.

« Le désarmement extérieur passe par le désarmement intérieur. Le seul vrai gagnant de la paix est en soi »

Tenzin Gyatso, sa sainteté le 14^e dalaï lama

Voici la liste des sujets qui

seront abordés :

La pleine conscience
vendredi 5 nov. à 19 h 30 et samedi 6 nov. de 9 h à 17 h

Un moyen pour garder paix et calme intérieurs tout en gérant les événements intérieurs et extérieurs

Guérir avec le pouvoir de la conscience dimanche 7 nov. de 9 h à 17 h

Exploration de nos ressources intérieures pour guérir

Introduction à l'état « bouddha » lundi 8 nov. de 9 h à 17 h

Comprendre notre nature profonde, se connecter à nous même pour modifier notre comportement et notre façon d'aborder le monde et nous-même. Tous les ateliers ont lieu à Alpine Bakery et les coûts diffèrent.

Pour plus de renseignements sur le bouddhisme tibétain : <http://www.buddhaline.net/>

Pour plus de renseignements sur les événements de novembre : Roger Homer, coordinateur 667-2340

Sylvie Geoffroy

« Le désarmement extérieur passe par le désarmement intérieur. Le seul vrai gagnant de la paix est en soi »

Tenzin Gyatso, sa sainteté le 14^e dalaï lama



LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES Canada

Le CRTC sollicite vos commentaires sur une proposition de cadre d'attribution de licence et de distribution des services payants et spécialisés à haute définition, y compris sur les questions ou problèmes liés à son implantation, et invite les parties à tenir compte des différences entre les diverses technologies de distribution. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos observations écrites doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **5 novembre 2004**. Vous pouvez également soumettre vos observations par fax au (819) 994-0218, par courriel au : procedure@crtc.gc.ca, ou en utilisant le «Formulaire d'intervention/observations» trouvé sur le site web du CRTC sous le bouton «Dépôt et Inscription». Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2004-58.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes / Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

L'aurore boréale

Pour planifier vos sorties



La vie le matin

PHILIPPE BOURBEAU

dès **6h**



102.1 FM
Première Chaîne
Radio-Canada

www.radio-canada.ca/c-b

J'



MA BIBLIOTHÈQUE!

Les bibliothèques publiques du Yukon vous invitent à venir célébrer la Semaine des bibliothèques du Yukon du jeudi 21 octobre au vendredi 29 octobre. Visitez votre bibliothèque. Elle a beaucoup à vous offrir!
Renseignements : 667-5239

Yukon
Community Services
Services aux collectivités





Le Journord



Le journal des jeunes de l'école Émilie-Tremblay

Le Journord est de retour!

par : Émeraude Dallaire-Robert, 4^e

Les personnes du Journord sont heureuses de ce projet journalistique. Le Journord se fera une fois pas mois. Dans ce journal nous parlerons de ce qui se passe à notre école. Dans le comité nous sommes quatre journalistes avec des collaborateurs de temps en temps.

Bonne lecture!!!



Le nouveau décor de la cantine

Bistro bonne bouffe

Par : Valérie Beaudoin-Herdes, 5^e

La cantine de l'ÉÉT a un nouveau nom. Elle s'appelle le « Bistro bonne bouffe ». Tous les jours nous avons de bons repas. En plus, Clémence Roy avec l'aide de Lyne Carrière ont organisé un club de cuisine le lundi soir après l'école. Leurs plats sont servis le mardi midi au Bistro bonne bouffe. Merci à Sylvie Jutras, Michelle Baudry et Hélène St-Onge pour la décoration et l'organisation du Bistro.

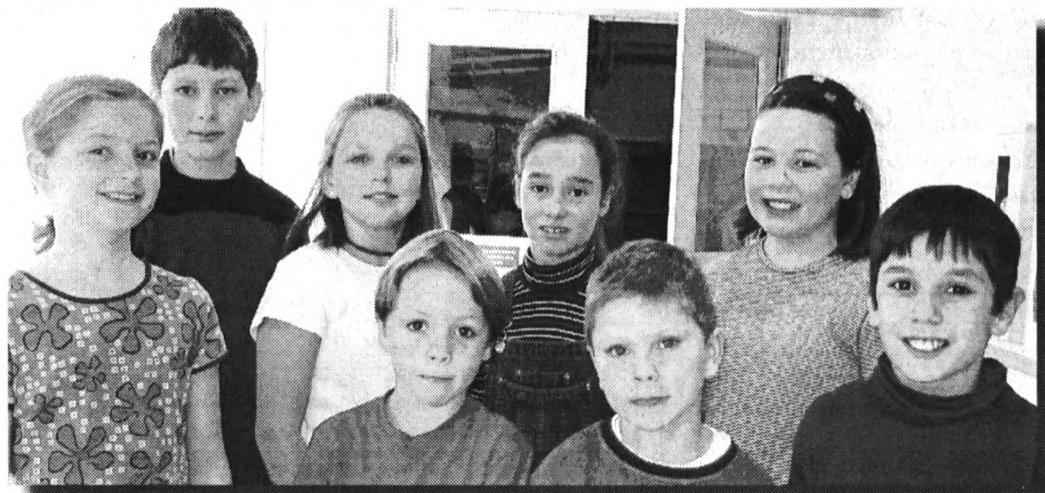
Danse des 7^e années

Tous les élèves de 7^e année de Whitehorse sont invités à venir danser le 29 octobre prochain de 19 h à 22 h au gymnase de l'ÉÉT. Entrée : 5\$ Costumez-vous, se sera l'Halloween !!!

Les élections au primaire

Par : Benoit Latour, 4^e

Cette année nous avons encore un conseil étudiants au primaire. Nous étions 13 à vouloir en faire partie alors nous sommes allés en élection. Félicitations à tous les élèves !



Photos : DanB

Camille Galloway 3^e, Martin Eyolfson 6^e, Maya Poirier 5^e, Etienne Geoffroy-Gagnon 2^e, Marie-Louise Roy 5^e, Émile St-Pierre 3^e, Justine Harvey-Ganter 4^e, Benoit Latour 4^e.

Félicitations aux élèves élus au conseil étudiants du secondaire :

Rangée arrière : Alex Bouchard 7^e, Félix Robitaille 10^e, Stéphanie Provost 10^e, Émilie Beaudoin-Herdes 12^e.
Rangée avant : Adrien Le Diuzet 12^e, Geoffroi Bourcier 7^e



Du nouveau monde à ÉÉT!

Par : Elizabeth Roy, 4^e

Nous accueillons cette année à l'ÉÉT huit nouveaux élèves. Ils nous viennent de l'école élémentaire Whitehorse, du Québec et de Yellowknife. Nous leur souhaitons la bienvenue chez-nous !



Yza Gagnon-Hudson, Tanis Lischewski, Antoine Broecksx, Thimoty Broeckx et Félix Bouchard (absent de la photo).



Antony Gagnon-Hudson, Alex Bouchard et Stéphanie Provost.

À ne pas manquer!

Alex Bouchard, 7^e et Adrien Le Diuzet 12^e, étudiants à ÉÉT animent une émission rencontre à CBC le samedi 23 octobre à 17 h 05 (102,1).

Soyez à l'écoute!

Équipe du Journord

Émeraude Dallaire-Robert
Valérie Beaudoin-Herdes
Benoit Latour
Elisabeth Roy
Coordination : DanB

moi, mes souliers

Le Mali renferme une vie d'une telle beauté

« Un voyage au Mali ne va pas sans une multitude d'événements parfois drôles (la plupart du temps), parfois irritants et parfois magiques. J'aurais tellement à vous raconter, mais si peu de temps, et vos yeux se fatigueraient à me lire. Je me sens trop inspirée et j'ai peur que la poésie, que le Mali m'a inspirée, vous gêne. Le Mali renferme une vie d'une telle beauté que même les mouvements les plus réguliers et difficiles du travail quotidien, sont, pour l'œil, d'une grâce sans effort. Le Mali a aussi ce charme d'avoir plusieurs visages, tant il y a d'ethnies différentes ».

Tels sont les mots qui accompagnent les souvenirs de Julie Ménard qui a séjourné quelques mois, l'an dernier, sur le continent africain, dans le cadre d'un stage en coopération volontaire. Une fois le stage terminé, elle a décidé de connaître davantage le pays qui l'avait si bien accueillie : le Mali.

C'est ainsi qu'elle s'est retrouvée accompagnée d'une amie, à la veille de Noël, dans

un voyage aux odeurs de sable et de palmiers. Les jeunes femmes naviguaient sur le fleuve Niger, installées tant bien que mal sur le pont d'un bateau en direction de Tombouctou.

« Nous avons trouvé un coin sur le pont, juste derrière la chaloupe de sauvetage. Notre seul confort était mon petit matelas de sol et deux draps de coton qui ne nous coupaient pas du vent. Nous portions tous nos vêtements chauds pour dormir, mais ce n'était pas suffisant. Je ne crois pas avoir eu aussi froid que sur le pont. C'était pénible mais nous avons réussi à dormir en prenant notre mal en patience, en riant de la situation. C'était difficile mais il y avait chaque soir un merveilleux cadeau qui nous attendait, celui des plus beaux couchers de soleil qu'il m'a été donné de voir de toute ma vie », se souvient Julie.

Pendant près de trois jours, Julie a partagé sa vie avec les gens du bord. Il y avait ceux



Julie au Mali

Photo : Julie Ménard

qui voyageaient en première et en deuxième classe et qui côtoyaient les marchandes, ces femmes qui voyagent en troisième classe. Elles étaient installées dans la cale du bateau avec leurs enfants et leurs marchandises qu'elles vendaient à chaque escale. Ainsi, lorsque le bateau accostait, elles s'animaient et sortaient en vitesse leurs paniers remplis de victuailles, sur le port. Les

résidents, qui attendaient ce moment avec impatience, arrivaient alors rapidement à leur rencontre pour faire leurs achats dans ce marché improvisé.

C'est par souci d'économie que Julie s'est retrouvée installée sur le pont du bateau, en 4^e classe. Elle n'était pas seule, puisque bon nombre d'autres voyageurs avaient fait ce même choix. Elle voguait ainsi

en compagnie de Sénégalais, de Nigériens, de Maliens et de touristes. Les nuits froides passées sur le pont contrastaient avec les journées torrides passées au grand soleil.

« Le pont était sale. Les gens crachaient ou se mouchaient partout. L'hygiène était totalement absente mais, malgré tout, le Niger est un fleuve qui nous a surpris et nous a fait rêver. Le paysage qui défilait devant nos yeux semblait irréel. Il y avait les pêcheurs

dans leur pirogue, un peu partout au premier plan, les villages sortant des eaux du fleuve en deuxième plan et finalement les rizières, les plaines ou encore les dunes de sable. Le tout sous un ciel bleu pâle et un fleuve brun vert! », se souvient Julie, encore émue de cette croisière de fortune sous un ciel étoilé africain.

Marie-Hélène Comeau

L'aurore boréale

Partagez vos souvenirs de voyage avec la rubrique *Moi, mes souliers*, du journal *L'Aurore boréale*.

Vous pouvez faire publier votre texte en appelant l'équipe du journal.



667-2931

Appel de mises en nomination pour le titre de Fermier de l'année du Yukon

La Direction de l'agriculture du Yukon invite les mises en nomination pour le titre de Fermier de l'année du Yukon, édition 2004.

Voici les facteurs dont tenir compte au moment de soumettre le nom de quelqu'un :

- Comment cette personne s'est-elle distinguée cette année dans son secteur d'activités?
- La personne était-elle membre actif d'organismes communautaires ou de défense des intérêts des agriculteurs?
- La personne possède-t-elle des compétences particulières en gestion d'entreprises agricoles?
- La personne a-t-elle mis à l'essai des idées novatrices dans le domaine de l'exploitation d'entreprises agricoles ou agroalimentaires?
- La personne jouit-elle d'une bonne réputation parmi ses pairs comme gestionnaire d'une entreprise agricole?
- Quel pourcentage des activités de l'entreprise est consacré à l'agriculture au Yukon?
- La personne a-t-elle contribué de façon exceptionnelle à l'industrie agricole du Yukon durant l'année?

Les mises en nomination doivent être présentées par écrit et contenir les détails permettant d'identifier clairement leur auteur.

Elles peuvent être déposées au bureau de la Direction de l'agriculture, au 300 de la rue Main, local 320, à Whitehorse, ou expédiées par télécopieur au numéro 393-6222 ou par courriel à l'adresse marylynn.drul@gov.yk.ca.

La date et l'heure limite pour le dépôt des mises en nomination est le mercredi 3 novembre 2004, à 16 heures.

Le titre sera **décerné** à l'occasion du 17^e banquet annuel célébrant l'agriculture au nord du 60^e parallèle, qui aura lieu le 6 novembre 2004 au temple Masonic.

Pour obtenir de plus amples renseignements, prière d'appeler au 667-5838 ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 5838.

Yukon
Énergie, Mines et Ressources

Le yoga : un esprit sain dans un corps sain

Le yoga, cette ancienne discipline aux multiples bienfaits, vous a toujours intrigué? Vous désirez en connaître davantage ou vérifier si elle convient à vos besoins? La Foire des services de santé en français offrira l'occasion de s'initier à cette ancienne tradition, le 23 octobre prochain, durant une série d'ateliers de démonstration.

Les ateliers seront animés par Juliette Anglehart qui revient tout juste d'une formation d'un mois sur l'apprentissage des techniques de Sivananda. Les centres internationaux de Yoga Sivananda ont été fondés

en 1959 par Swami Vishnu-devananda. Leur mission est de propager l'enseignement du Yoga et du Vedanta dans le but d'atteindre un bien-être psychique mental et spirituel.

Les principes directeurs de leur enseignement concernent la posture, la respiration, la relaxation, l'alimentation saine et la pensée positive ainsi que la méditation.

« Durant un mois, nous avons travaillé sans relâche. Les journées commençaient tôt, à 5 h 30, et se terminaient à 22 h. On y faisait des exercices, des études sur l'anatomie, sur la philosophie. On chantait



Juliette Anglehart

également pour nous aider à travailler le corps et l'esprit. Ce n'était pas facile, mais cela en valait la peine », explique Juliette Anglehart, qui avoue s'intéresser à cette discipline depuis de nombreuses années.

« Le Sivananda est une technique inspirée de l'ancienne école de yoga qui combinait la respiration, la nutrition, le mode de vie, le travail, les activités sociales ou le bénévolat. Tout était réuni dans le but de pouvoir arriver à se détacher et permettre, par le fait même, d'éprouver plus de compassion pour l'humanité », spécifie-t-elle en rappelant

que le yoga est aussi une discipline qui permet de travailler sur ses limites et ses peurs par le biais du corps.

Les gens de tous les âges pourront participer aux ateliers de démonstration qui se dérouleront au Centre de la francophonie durant la Foire des services de santé en français. Pour les exercices au sol, il est recommandé d'emporter un matelas de yoga ou une serviette.

Marie-Hélène Comeau

Quand un siège de bébé a plus de dix ans, il n'est pas recommandé de continuer à l'utiliser

Est-ce que le siège d'auto pour bébé est bien installé? Est-il sécuritaire? Doit-on détruire notre vieux siège une fois son utilisation terminée? Voici quelques questions auxquelles Christine Marion a des réponses.

« Bien souvent, les parents qui sortent de l'hôpital avec leur nouveau bébé ne savent pas où trouver de l'information pour l'achat et l'installation du siège pour enfant. Malheureusement, les renseignements dont ils ont besoin ne se trouvent pas toujours dans le livret d'achat du siège. Les parents font de leur mieux mais adoptent parfois des habitudes dangereuses sans qu'ils s'en rendent compte », confie Christine Marion, qui a suivi une formation de quatre jours, l'an dernier, lui permettant de devenir technicienne en installation de dispositifs de retenue pour enfants.

« J'ignorais qu'il y avait assez de matière pour discuter de ce sujet pendant quatre jours; pourtant, c'est ce que nous avons fait. Nous avons vu, entre autres, les combinaisons possibles entre toutes les marques de ceinture de sécurité sur le marché et les nombreux types de sièges pour bébé. J'ai appris énormément et j'ai même dû réviser certaines de mes pratiques », souligne Christine qui a déjà animé, cette année, deux ateliers de formation en français.

L'usage correct d'un système de retenue pour enfants lors de tout déplacement peut réduire de 75 % les risques de décès ou de blessures graves attribuables aux accidents. Toutefois, les vérifications effectuées au pays en 1999 montrent que seulement entre la moitié et les deux tiers des enfants étaient attachés alors que 12 % des sièges d'auto étaient correctement installés.

« Lorsque je vérifie l'installation des sièges avec les parents, je leur donne des conseils qui sont faciles à mettre en pratique. Toutefois, je ne porte pas un jugement sur les habitudes des parents. Je veux les aider et leur donner les rensei-

gnements qui leur manquent. Mieux les parents seront renseignés, meilleure se portera alors la sécurité », souligne-t-elle.

L'inspection que propose Christine est entièrement gratuite et se fait en une demi-heure. Elle rappelle que l'utilisation d'un système de retenue pour enfant doit se faire jusqu'à l'âge de 8 ans et qu'il est très important de détruire le siège une fois que ses années de service sont terminées.

« Quand un siège a plus de dix ans, il n'est pas recommandé de continuer à l'utiliser. Surtout ici au Yukon, les changements climatiques extrêmes endommagent énormément

le plastique des sièges. Il faut donc éviter d'emporter le siège au dépot où d'autres personnes pourraient le récupérer par la suite, alors qu'il ne serait plus sécuritaire. L'erreur la plus courante demeure toutefois l'arrêt prématuré de l'utilisation des sièges d'appoint. Il est important d'utiliser ces sièges jusqu'à ce que l'enfant soit assez grand pour que la ceinture de sécurité puisse être bien positionnée sur les hanches et les épaules. La plupart des enfants ne remplissent cette condition qu'après l'âge de huit ans. Une ceinture mal positionnée sur l'abdomen peut entraîner des blessures graves au niveau des

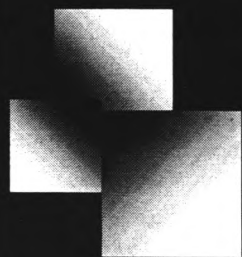
organes internes et de la colonne vertébrale qui prend alors toute la pression lors de la collision. », affirme-t-elle.

Christine sera disponible pour répondre aux questions des parents à la Foire de la santé en français qui a lieu au Centre de la francophonie le samedi 23 octobre. On peut aussi prendre rendez-vous avec elle au : 393-3792.

Marie-Hélène Comeau

**Foire des services
de santé en français**

Centre de la francophonie
samedi 23, octobre
13 h 30 à 16 h



Buffet et
vin d'honneur

Prix de présence

Lancement de la
brochure des
services en
français au Yukon
2004/2005

INVITATION

à tous les intervenants et toutes les intervenantes
du domaine de l'éducation en français au Yukon

Le Service d'orientation et de formation des adultes vous convie à la rencontre annuelle



Accueil en Éducation 2004

L'événement aura lieu au 302, rue Strickland, dans la salle communautaire
le mercredi 3 novembre à 16 h 30

RSVP avant le 29 octobre 2004

Tél. : 668-2663, poste 223 ou 667-8237



S OFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes

Yukon
Éducation

RDÉE
Yukon

L'Aurore boréale



Cet événement est rendu possible grâce à la collaboration de

WWW.E-RENDEZ-VOUS.INFO

BULLETIN DE NOUVELLES



YUKON-ÉDITION DU 22 OCTOBRE 2004

VOLUME 01 NUMÉRO 03

ÉDITORIAL

Une « Grande Première » qui a su plaire à plus d'un!

Service multimédia de l'AFY

Date : 15-10-04

Site Internet : <http://www.e-rendez-vous.info/usagers/afy/alanglois/nouvelle1.htm>

Nombreux étaient les gens qui se sont rendus au lancement du « Répertoire des artistes » qui avait lieu le mercredi 13 octobre au Centre de la



francophonie. Une soirée qui s'est déroulée dans une ambiance conviviale. Tous semblaient apprécier l'exposition visuelle et la prestation tout en musique et en chansons de Nadine Landry et Renald Jauvin. Si vous avez manqué cette « Grande Première » ou pour revivre cet événement, écoutez les appréciations des gens qui y étaient (en vous rendant sur le lien ci-joint).

Agente ou agent de développement économique jeunesse

RDÉE Yukon - Jeunesse

Date: 12-10-2004

Site Internet : <http://www.sofayukon.com/>



RDÉE Yukon - Le Réseau de développement économique et d'employabilité - situé à Whitehorse au Yukon, est à la recherche d'une AGENTE ou d'un AGENT DE

DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE JEUNESSE. Cette personne assurera le développement et la coordination de programmes et de services favorisant l'intégration économique des jeunes de 15 à 35 ans d'expression française au Yukon. Pour plus d'information, visitez www.sofayukon.com Faites parvenir votre curriculum vitae avec une lettre de présentation au plus tard le 1^{er} novembre 2004 à 17 h à l'attention de : Dominique Pépin-Filion, directeur du développement économique RDÉE Yukon, 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1 Téléc. : (867) 668-3511 Courriel : dominique.pepin-filion@rdee.ca. Seules les personnes retenues pour une entrevue seront contactées.

CULTURE

Le festival du film francophone

Service culturel de l'AFY

Date : 01-10-2004

Lien Internet : <http://www.afy.yk.ca/culturel>



La troisième édition du festival du film francophone aura lieu du 30 septembre au 28 octobre. Soyez au rendez-vous à tous les jeudis à 19 h pour la projection de *Gaz Bar Blues* (30 sept.), des *Invasions barbares* (7 oct.), de *La Grande Séduction* (14 oct.), de *La Face cachée de la lune* (21 oct.) et de *La turbulence des fluides* (28 oct.). Centre de la francophonie, 302 Strickland. Entrée gratuite. Rens.: 668-2663, poste 315.

Gala de la francophonie 2004

Service culturel de l'AFY

Date : 01-10-2004

Lien Internet : <http://www.afy.yk.ca/culturel>



Un monde celtique vous attend au Gala de la francophonie le samedi 6 novembre à 19 h au Centre des arts du Yukon. Soirée cabaret pour honorer les personnes qui se sont illustrées dans différents domaines du développement communautaire. Exposition et spectacle inspirés du monde celtique. Coût d'entrée : 12 \$/adulte, 5 \$/enfant, étudiant et aîné, 2 \$/13-19 ans avec laissez-passer CKRW. Rens. : 668-2663, poste 221.

NATURE

Invitation astronomique

Luc Laferté

Date : 03-09-2004

Si vous voulez faire de l'astronomie en français cet automne,



laissez-le moi savoir et j'inscrirai votre adresse électronique à la liste d'envoi Astrokon. Vous serez avertis la veille ou le matin des sorties dont le départ est à 19 h au Centre de la francophonie. Luc Laferté: luclaferte@hotmail.com

scène nationale

Un ralentissement qui soulève des interrogations

L'aspect nouveauté du Plan d'action sur les langues officielles étant chose du passé, le dernier rapport du Commissariat des langues officielles (CLO), pour l'année 2003-2004, note une stagnation de l'évolution du dossier de la dualité linguistique au sein de l'appareil fédéral.

C'est la grande conclusion qui ressort de ce 5^e rapport de la commissaire, Dyane Adam; rapport qui a été déposé à la Chambre des communes le 19 octobre dernier. « La cadence de la mise en oeuvre du Plan d'action au cours de cette première année a été assez lente. Certes, il y a eu des réalisations tangibles, mais on a aussi pris du retard dans l'investissement de nouveaux fonds pour l'éducation dans la langue de la minorité et l'enseignement en langue seconde. Pourtant, il s'agit là de priorités », a déclaré la commissaire.

Selon M^{me} Adam, « les initiatives dans ce domaine (éducation) n'ont pas été mises en oeuvre, le gouvernement n'ayant pas encore conclu d'entente avec ses partenaires provinciaux et territoriaux. La situation est urgente », affirme-t-elle.

On se souviendra que ce Plan d'action présente deux objectifs de taille dans le domaine de l'éducation : porter de 24 à 50 % la proportion de diplômés bilingues du secondaire et instruire en français 80 % de l'effectif scolaire cible visé par l'article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés. « Selon le Plan d'action, les deux objectifs doivent être réalisés d'ici 2013. Il n'y a pas de temps à perdre », insiste-t-elle.

Même si le nouveau ministre responsable des Langues officielles, Mauril Bélanger, a promis à plusieurs reprises depuis sa nomination que le Plan d'action serait réalisé dans son ensemble, Dyane Adam estime qu'il faut y voir. Aucun chiffre relativement aux investissements du plan d'action n'a été dévoilé et M^{me} Adam s'inquiète de la réalisation du plan dans les délais prévus. « Tout retard et tout recul à ce chapitre seraient très

dommageables aux communautés, voire au tissu social canadien », indique la commissaire.

Ne pas couper dans les Langues officielles

De plus, M^{me} Adam ne change pas son discours : le Plan d'action n'est pas une panacée. Ainsi, pour préserver les acquis et continuer à progresser, la commissaire recommande au gouvernement du Canada de maintenir intact l'ensemble des ressources associées au programme des langues officielles dans le contexte de la revue des dépenses (cette revue annoncée par Paul Martin à la fin 2003 a comme objectif d'aller chercher 12 milliards de dollars sur cinq ans).

« Le Plan d'action n'est qu'un aspect de l'engagement du gouvernement. Il ne faudrait pas que l'appareil fédéral fasse marche arrière en sabrant ailleurs, c'est-à-dire dans les autres activités liées au Programme des langues officielles ou à la livraison efficace de services bilingues. Par exemple, des compressions dans le personnel affecté à l'administration du Programme dans les institutions ou encore la suppression de bureaux ou de points de services bilingues pourraient fragiliser davantage un réseau déjà décharné », explique Dyane Adam.

C'est pour cette raison que la commissaire recommande au gouvernement de maintenir, dans le contexte de la revue des dépenses, les ressources

allouées au Programme des langues officielles dans son ensemble.

Onze recommandations

Outre sa recommandation à l'égard de la revue des dépenses, Dyane Adam présente dix autres recommandations au gouvernement fédéral. Et, comparativement à son rapport 2002-2003 où quatre de ses neuf recommandations avaient été reprises ou inspirées du rapport de l'année précédente, le rapport 2003-2004 ne revient que sur deux recommandations de l'an passé.

Elle réitère sa demande à Patrimoine canadien pour que celui-ci renforce l'exigence selon laquelle chaque ministre de l'Éducation des provinces doit produire un rapport annuel

de progrès.

De plus, elle invite de nouveau le ministre de la Santé de s'assurer que les ententes fédérales-provinciales-territoriales sur la santé sont adaptées aux besoins particuliers des communautés minoritaires de langue officielle de chaque province et de chaque territoire.

Parmi les autres recommandations, notons celle où elle suggère au président du Conseil du Trésor de compléter dans les meilleurs délais la révision des autres politiques en matière de langues officielles.

Elle demande aussi au gouvernement de clarifier par voie législative ou réglementaire la portée juridique de la partie VII.

APF

Faites-vous vacciner!



C'est la meilleure façon de vous protéger contre la grippe.

Cette année, on recommande aux femmes qui doivent accoucher durant la saison de la grippe de se faire vacciner. Le vaccin protégera la mère et l'enfant contre la grippe sans mettre la santé du fœtus à risque.

Les enfants âgés de 6 à 23 mois devraient également être vaccinés. Les jeunes enfants qui attrapent la grippe doivent souvent être hospitalisés. Les parents, frères et sœurs et personnes qui prennent soin d'enfants de cet âge devraient aussi être vaccinés.

On recommande aux personnes qui ont plus de 65 ans, qui souffrent d'une maladie chronique ou qui sont en contact avec de telles personnes de recevoir le vaccin. Une grippe peut avoir des conséquences graves pour les malades chroniques.

Les professionnels de la santé et les fournisseurs de services essentiels peuvent se protéger et protéger leurs clients contre la grippe en recevant le vaccin. Les employés de centres hospitaliers et d'établissements de soins pour bénéficiaires internes, les travailleurs de la santé, les policiers, les pompiers et les ambulanciers doivent prendre les mesures nécessaires pour se maintenir en santé et protéger la santé des gens avec qui ils sont en contact et celle des membres de leur famille.

Horaire des cliniques de vaccination

<p>Centre de santé de Whitehorse 14, 15, 18, 19, 20, 21 et 22 octobre de 9 h à 16 h Cliniques sans rendez-vous chaque vendredi de novembre de 9 h à 16 h</p>	<p>Édifice Elijah-Smith 28 octobre de 8 h 30 à 16 h</p> <p>2, chemin Hospital 29 octobre de 9 h à midi</p> <p>Collège du Yukon 8 novembre de 9 h à 16 h (étudiants et membres du personnel) 9 novembre de 9 h à midi (grand public)</p>	<p>Centre de santé des Kwanlin Dun (ouvert au grand public) Du 12 oct. au 26 oct. de 8 h 30 à midi et de 13 h à 16 h 30 Les 13 et 20 octobre, ouvert en soirée jusqu'à 21 h.</p> <p>Pour toutes questions concernant le vaccin contre la grippe, veuillez vous adresser à votre médecin ou au centre de santé de votre localité.</p>
---	--	---



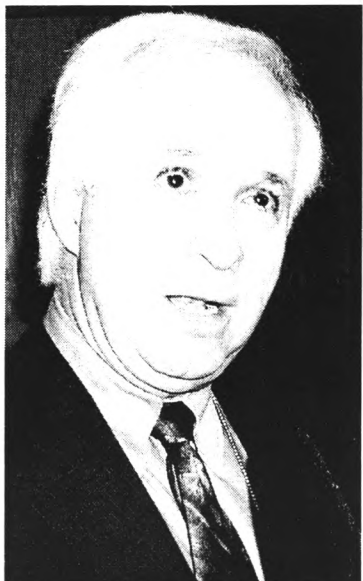
À Whitehorse, on peut s'informer aux organismes suivants :
Centre de santé de Whitehorse 667-6372
9010, chemin Quartz
Centre de santé des Kwanlin Dun 668-7289

« Équipe Francophonie » s'amène à Ottawa pour une cinquième fois!

Pour une cinquième fois en sept ans, les leaders des communautés francophones et acadienne envahiront la Colline parlementaire d'Ottawa, le 4 novembre prochain, puisque «Équipe Francophonie» sera en ville.

La Fédération des communautés francophones et acadiennes (FCFA) du Canada profite de la tenue de son conseil national des présidentes et des présidents pour aller de l'avant avec ce lobby politique de masse.

Les représentants des communautés et des organismes nationaux en profiteront pour sensibiliser des députés, des ministres, des sénateurs et des hauts fonctionnaires sur le volet communautaire du Programme d'appui aux langues officielles, dont une partie importante sont les ententes Canada-communautés. « C'est le dossier qui a été retenu cette année. Une des grandes priorités sera de les convaincre de l'importance d'accroître les sommes qui sont versées dans



Georges Arès

ce programme », d'affirmer le président de la FCFA, Georges Arès.

Le Programme d'appui aux langues officielles avait été ciblé lors de la première édition d'«Équipe Francophonie», en 1998, et les résultats avaient été concluants. « On avait réussi à convaincre le fédéral d'investir 70 millions de dollars de plus par année », se rappelle M. Arès.

Outre ce programme,

« Équipe Francophonie » entend bien pousser le dossier des ententes de coopération intergouvernementales. « On aimerait bien accroître le budget de cette enveloppe qui est actuellement d'environ 12 millions de dollars par an », mentionne le président de la FCFA.

Puisque le nouveau gouvernement est minoritaire, la délégation d'«Équipe Francophonie» portera une attention particulière aux partis de l'opposition. « Nous rencontrerons surtout des membres du gouvernement, mais nous ne négligerons pas les autres partis. Nous sommes intéressés à rencontrer tous ceux qui sont sympathiques à la dualité linguistique », fait remarquer Georges Arès.

Au total, les leaders des communautés francophones espèrent sensibiliser entre 50 et 60 personnes, soit la moyenne des dernières années. « Ce n'est pas de la mauvaise intention de la part des députés, mais avec tout ce qu'ils ont

sur la table, les députés ont tendance à oublier le développement des communautés de langues officielles. Ces rencontres nous permettent donc de les informer, de les sensibiliser sur nos besoins », indique M. Arès.

À ceux qui pensent qu'« Équipe Francophonie » n'a pas sa raison d'être, M. Arès souligne que plusieurs habitués de ce concept ont qualifié cette façon de faire dans le passé comme « modèle de représentation politique ».

APF



AUDIENCE PUBLIQUE DU CRTC

Canada

Le CRTC tiendra une audience publique à partir du 29 novembre 2004 à 9 h00, à l'administration centrale du CRTC, 1, Prom. du Portage, Gatineau (Qc), afin d'étudier les demandes qui suivent. 1-5. L'ENSEMBLE DU CANADA. CLAIRE BOURGEOIS (SDEC), 4239130 CANADA LTD., 4239130 CANADA LTD. ET RAMANJEET S. SIVIA demandent l'autorisation d'obtenir chacun une licence visant l'exploitation d'entreprises nationales de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 ou une entreprise nationale de programmation d'émissions sonores spécialisées de langue anglaise. Pour plus d'informations, veuillez consulter l'avis d'audience publique. EXAMEN DES DEMANDES : veuillez consulter l'avis d'audience publique. Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218, par courriel au : procedure@crtc.gc.ca, ou en utilisant le lien du «Formulaire d'intervention/observations» trouvé sur le site web du CRTC. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **5 novembre 2004** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis d'audience publique CRTC 2004-9.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Il n'est pas trop tard pour s'inscrire au PCSRA

Les dates limites du Programme canadien de stabilisation du revenu agricole (PCSRA). Pour être admissible à un paiement au titre du PCSRA, il vous faut sélectionner un niveau de protection et retourner votre Avis d'options.

Si vous n'avez pas reçu d'Avis d'options et désirez participer au programme pour 2003 et/ou 2004, veuillez composer le 1 866 367-8506.

Vous avez désormais jusqu'au 30 novembre 2004 pour :

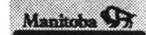
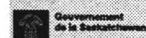
- remplir et retourner votre Avis d'options du PCSRA pour l'année 2003;
- remplir et retourner votre Formulaire supplémentaire du PCSRA pour 2003;
- remplir et retourner votre Avis d'options du PCSRA pour l'année 2004.

Vous avez jusqu'au 31 mars 2005 pour :

- ouvrir un compte du PCSRA dans une banque, une caisse populaire ou une autre institution financière participante;
- déposer le montant requis dans votre compte.

Remarque : Vous devez aussi remplir le Formulaire commun pour le revenu agricole et le PCSRA (T1163 ou l'État A équivalent pour les entreprises et les coopératives) et le présenter à l'Agence du revenu du Canada, si vous ne l'avez pas déjà fait.

Pour obtenir de plus amples renseignements au sujet du PCSRA, consultez le site Web www.agr.gc.ca/pcsra ou composez le 1 866 367-8506.



Fonds du patrimoine historique du Yukon

Appel de propositions

Date limite pour le dépôt des demandes : 15 novembre 2004

Objet :

Le Fonds du patrimoine historique du Yukon appuie les objectifs de la Loi sur le patrimoine historique en fournissant une aide financière pour la réalisation de projets dans les domaines suivants :
Archéologie
Paléontologie
Musées communautaires et centres culturels ou du patrimoine
Lieux historiques
Préservation des langues autochtones
Recherche historique
Toponymes

Admissibilité

On acceptera les demandes provenant de particuliers, d'entreprises, d'organismes à but non lucratif, de premières nations et de municipalités, mais on donnera la préférence aux demandeurs du Yukon.

Pour obtenir des renseignements sur les critères d'admissibilité ou sur la marche à suivre pour présenter une demande, prière de s'adresser aux responsables du Fonds à l'adresse ci-dessous :

Fonds du patrimoine historique du Yukon
Section du patrimoine
Gouvernement du Yukon

C.P. 2703

Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Téléphone : (867) 667-5386; téléc. : (867) 667-8023

Sans frais du Yukon : 1-800-661-0408, poste 5386

Site Web : www.yukonheritage.com/



Emplois, postes, professions, appels d'offres, déclarations d'intérêt

L'aurore boréale

Vous recherchez une personne bilingue pour combler un poste au sein de votre entreprise? L'Aurore boréale est l'outil par excellence pour publier vos offres d'emploi. Pour tous vos besoins en matière de reportage journalistique....

Vous participez à une course, votre école se rend en Angleterre, vous croyez avoir vu un extraterrestre, vous avez croisé une femelle orignal qui nourrissait trois bébés grizzly ? N'hésitez pas à appeler L'Aurore boréale pour un reportage efficace de vos événements...

Salle de nouvelles et publicité : 667-2931

OFFRE D'EMPLOI

L'École de la fonction publique du Canada est à la recherche d'un professeur de français langue seconde pour enseigner dans la région de Dawson City et Haines Junction. Les classes sont offertes aux employés de la fonction publique du Canada et débiteront à la fin du mois d'octobre.

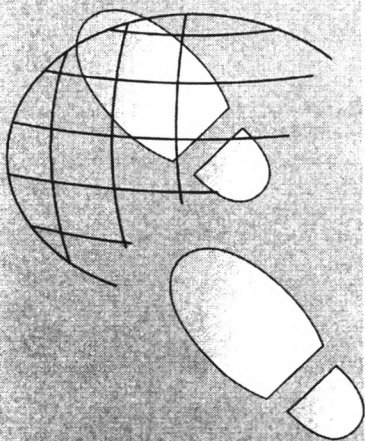
S'il vous plaît envoyez votre curriculum vitae à:

Andrée.Lavoie@cspc-efpc.gc.ca ou
par télécopieur au (604) 666-0127

Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?

Le **SOFA** vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV et une lettre de présentation efficaces
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Mieux vous connaître
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le **SOFA** au 668-2663, poste 223
ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)

SOFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes



Développement des
ressources humaines Canada

Human Resources
Development Canada



Faites publier la naissance
de votre bébé dans les pages de
l'Aurore boréale.
C'est gratuit!
Appelez-nous au 667-2931.

**Pas besoin de vous procurer
une antenne ou une soucoupe...
Tout l'équipement est de notre côté!**



**LE CÂBLE NUMÉRIQUE
EST À VOTRE PORTÉE**

393-2225

Service d'assistance locale 24 h



**Gens de Carmacks, Dawson,
Haines Junction, Carcross,
Watson Lake, Faro, Mayo...
ou d'ailleurs au Yukon!**

Correspondant ou correspondante

L'Aurore boréale veut savoir ce qui se passe dans votre coin de pays! Vous aimez écrire? Envoyez-nous quelques lignes sur les derniers événements ou activités de chez vous! Vous n'aimez pas écrire? Appelez-nous à frais virés et nous écrivons la nouvelle pour vous! Vous aimeriez apprendre les principes de base de la rédaction journalistique? Nous pouvons vous guider! Un coup de fil suffit!

L'Aurore boréale offre un abonnement annuel gratuit à ses correspondants et correspondantes en région. Une nouvelle suffit pour mériter un abonnement!

Cécile au (867) 667-2931
Courriel : auroredir@yknet.yk.ca

Pour tous vos besoins en matière de reportage journalistique...
Vous participez à une course, votre école se rend en Yougoslavie, vous croyez avoir vu un extraterrestre...
N'hésitez pas à appeler l'Aurore boréale pour un reportage efficace de vos événements...

Salle de nouvelles : 667-2931

L'aurore boréale

La culture de la francophonie canadienne : il faut y voir!

Le développement culturel de la francophonie canadienne aura été un élément d'échange entre la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF) et les ministres provinciaux et territoriaux responsables des Affaires francophones. Ces derniers tenaient leur conférence annuelle, les 14 et 15 octobre à Moncton.

La FCCF a profité de l'occasion pour rappeler aux différents ministres qu'ils avaient un rôle de premier plan à jouer dans le secteur de la culture, en milieu minoritaire: un secteur fragile, mais indispensable au développement.

« Le secteur culturel fait face à des défis de taille. L'insuffisance et l'instabilité du financement de fonctionnement engendrent un roulement élevé de ressources humaines et une démobilitation des bénévoles, ce qui rend la tâche d'honorer leurs multiples mandats de

plus en plus difficile », mentionne le document qu'a remis la FCCF aux ministres et aux responsables des Affaires francophones.

Ces derniers ont été invités à jouer « un rôle proactif dans la liaison entre les organismes culturels francophones et les ministères et organismes gouvernementaux à vocation culturelle et artistique de leur province ou territoire », est-il écrit dans le document.

Les ministres devraient également jouer un rôle de facilitation sur des dossiers touchant de près le secteur culturel tels que la conclusion ou la bonification d'ententes de coopération avec le gouvernement du Québec, afin d'offrir une place privilégiée au secteur culturel à l'intérieur de ces ententes ou encore la formation des ressources humaines du secteur culturel.

Selon l'organisme, la nécessité d'une consolidation des

infrastructures et des acquis devient criante. C'est pour cette raison que la Fédération est d'avis qu'une pression exercée auprès du gouvernement fédéral par la FCCF, de

concert avec les provinces et territoires, pourrait aider à la création d'un fonds stratégique d'action culturelle, tel que recommandé lors du Forum national sur le développement

culturel. Ce fonds servirait ainsi à consolider les infrastructures et les initiatives culturelles structurantes provinciales, territoriales et locales.

APF

Au Québec aussi un déclin de l'école française

Il n'y a pas seulement en milieu francophone minoritaire où une bataille quotidienne se mène pour accroître, ou, à tout le moins, maintenir les effectifs dans les écoles francophones. Même au Québec, un recul lent mais continu est remarqué. Selon la Société Saint-Jean-Baptiste (SSJB) de Montréal, depuis une douzaine d'années, la proportion d'élèves, parmi tous les jeunes québécois, qui sont scolarisés en français diminue tranquillement.

La SSJB fait une comparaison entre 1991 et 2003. Au début des années 1990, 90,54 % des élèves du primaire fréquentaient l'école française; douze ans plus tard, on n'en trouvait plus que 88,58 %.

Le président de l'organisme, Jean Dorion, attribue ce recul à plusieurs facteurs, mais selon lui, la « clause Canada », que le Québec s'est fait imposer de force par dix gouvernements anglophones dans la constitution de 1982, y est pour beaucoup.

Selon la SSJB, cette « clause Canada » oblige le Québec à ouvrir l'école anglaise à toutes les familles dont un membre a déjà reçu l'enseignement en anglais au Canada. Jean Dorion indique que près du quart des Canadiens anglais du Québec âgés de 25 et 44 ans (les plus susceptibles d'avoir des enfants d'âge scolaire) sont nés dans d'autres provinces.

APF

Tournée des collectivités du premier ministre de 2004



Le premier ministre Dennis Fentie sollicite votre opinion

La tournée des collectivités du premier ministre vous donne la possibilité de dire au gouvernement quelles sont les questions importantes pour vous et votre collectivité et de nous transmettre vos idées pour rendre les programmes et les services gouvernementaux encore meilleurs.

Calendrier des rencontres

12 octobre	Watson Lake	Centre de loisirs	19h
13 octobre	Teslin	Centre de loisirs	18h
14 octobre	Whitehorse	High Country Inn	19h
18 octobre	Old Crow	École Chief-Zzeh-Gittlit	18h
19 octobre	Dawson	Centre culturel des Tr'ondëk Hwëch'in	19h
20 octobre	Carcross	Centre communautaire	19h
21 octobre	Whitehorse	High Country Inn	19h
27 octobre	Whitehorse - en français	Centre de la francophonie	19h

Renseignements :

Tél. (de Whitehorse) : 667-8157, Tél. (de l'extérieur de Whitehorse) : 1-800-661-0408, poste 8157
Courriel : dennis.fentie@gov.yk.ca
Visitez le site www.gov.yk.ca

Yukon
Gouvernement

AIDE DESTINÉE AUX MÉNAGES À FAIBLE REVENU AU YUKON



Vous pouvez bénéficier d'une aide financière. Des prêts susceptibles de remise sont offerts pour améliorer la salubrité, la sécurité et l'accessibilité de la résidence principale du bénéficiaire, dans le cadre des programmes suivants:

PROGRAMMES:

- Programme d'aide à la remise en état des logements
- Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées
- Logements adaptés: aînés autonomes
- Programme de réparations d'urgence

Pour obtenir plus d'informations et connaître les critères d'admissibilité, veuillez téléphoner au bureau SCHL de Whitehorse:

(867) 633-7530 ou
Sans frais 1-800-331-8794



AU COEUR DE L'HABITATION
Canada

Grille horaire-télé du 22 au 28 octobre 2004

	Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
samedi	SRC	Ricardo	simondurivage.com	Téléjournal / Midi	simondurivage.com	Urgences	La loi et l'ordre	Variées	Lizzie McGuire	Têtes à Kat	Variées	Le Téléjournal	Union fait la force	Variées	Variées					
	RDI	7h30 RDI en direct	RDI en direct	Téléjournal / Midi	RDI en direct			RDI en direct	RDI en direct	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Tribune Parlem..	Variées	Capital actions	Le Monde	Variées			
	TV5	V Une fois par mois	Variées	Variées	:35 Chiffres et lettres	La cible	Variées	Variées	Variées	Variées	L Campus	Variées	Variées	Variées	Variées	Me La cible	Le Journal de France	Variées	Variées	
	TVA	Michel Jasmin	:45 Le TVA midi		Dans la mire.com / V TVA en direct.com		Boutique TVA	Sunset Beach		Les feux de l'amour	Top modèles	Le 17 heures	Le TVA 18 Heures	Vingt et un	Variées	Variées	Montréal, P.Q. / V Ces enfants d'ailleurs			
	ARTV	Variées	V Relais G.	La loi de Los Angeles	Variées		V Cinéma	J.45 F. Truffaut	L Ma Biblio..	Variées	Variées	J Palettes	Ally McBeal	Variées	Variées					
vendredi	SRC	22 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	RDI	Grands Reportages "La folie du thé"	Le Téléjournal / Le Point	Ushuaïa Nature	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages "La folie du thé"	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI
	TV5	16h30 Thalassa Magazine de la mer présenté par Georges Pernoud.	François Truffaut	TV5 le journal	TV5 le journal	Acoustic	La Crim	Tout le monde en parle	Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	S.O.D.A.	TV5 le journal /:15 Temps présent									
	TVA	Les retrouvailles	Le TVA réseau	Retrouvailles	:15 "Obsédée par le jeu"(97) Robin Thomas, Cynthia Gibb.	:20 Infopublicité														
	ARTV	"Tirez sur le pianiste"(60) Albert Rémy, Charles Aznavour.	Antoine et Colette	"La femme d'à côté"(81) Gérard Depardieu, Fanny Ardant.	:45 Les Mistons	Loi de Los Angeles	L'Actors studio	Le Garage	Je t'aime FrancoFoli	La fête de la musique										
samedi	SRC	23 OCT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	Téléjournal / Midi	30 millions d'amis	Le Journal RDI	Canadien	Le Journal RDI	Culture choc	Le Journal RDI	30 millions d'amis	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Monde	La Semaine verte	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	
	TV5	Reflets Sud	Journal/ :20Journal	:35 La belle bleue	Thalassa Magazine de la mer présenté par Georges Pernoud.	Soccer Équipes à communiquer	:45 Autovision	Journal Suisse	Gourmande	Jeunes reporters	Le Journal de France	Portrait de famille	Le Mayen 1903							
	TVA	Fleurs et jardins	Les Fous du vin	Bec et museau	Via TVA	Info-publicité	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Mon ami Willy 2"(95) Francis Capra, Jason James Richter.	Le TVA 18 Heures	"Rapides et dangereux"(03) Tyrese, Paul Walker.							
	ARTV	7h00 "Les 400 coups"	:45 "Baisers volés"(68) Claude Jade, Jean-Pierre Léaud.	Claude Jade, Jean-Pierre Léaud.	:15 "Domicile conjugal"(70) Claude Jade, Jean-Pierre Léaud.	L'Actors studio	Ces enfants d'ailleurs	Ally McBeal "Une histoire cochonne"	Silence, on court!	Moi et l'autre	Amour du country									
samedi	SRC	23 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	RDI	Enjeux "Sous haute surveillance"	Téléjournal	Zone libre	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Entrée des artistes	Téléjournal	Ushuaïa Nature	Histoires oubliées	Le Journal RDI	La Facture	Le Journal RDI	L'Épicerie	Enjeux					
	TV5	Music-Hall Soirée consacrée à Henri Salvador autour de ses amis célèbres ou intimes.	Ombre et lumière	TV5 le journal	Passap-arts	"Au bon beurre"(80) Andréa Ferréol, Roger Hanin. 2/2	Yeux dans l'écran	La Crim "Sacrifice"	Piste des noms	Musique au coeur	Journal/ :15 Panorama	:45 Fois par mois								
	TVA	15h30 "Rapides et dangereux" Cage.	:45 "Partis en 60 secondes"(00) Angelina Jolie, Nicolas Cage.	:15 Le TVA réseau	:45 "The Game"(97) Deborah Kara Unger, Michael Douglas.	Infopublicité														
	ARTV	Viens voir les comédiens	"Jules et Jim"(61) Oskar Werner, Jeanne Moreau.	:45 François Truffaut	Vingt ans après sa mort, François Truffaut réalise un film sur lui-même.	"La femme d'à côté"(81) Gérard Depardieu, Fanny Ardant.	Ally McBeal "Une histoire cochonne"	Bibliotheca	Tambours battants											
dimanche	SRC	24 OCT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	RDI	Le Journal RDI	Justice	Téléjournal / Midi	Culture choc	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Ca vaut le détour!	Ushuaïa Nature	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Monde	Second Regard	Téléjournal	Découverte "Clostridium difficile"	Le Journal RDI	Le Journal RDI	
	TV5	Kiosque	Journal/ :20Journal	:35 Jeunes reporters	On ne peut pas... Magazine de divertissement présenté par Olivier Fogiel.	Espace Franco	d.	Acoustic	S.O.D.A.	Journal Suisse	Nec plus ultra	Passap-arts	Le Journal de France	Vivement dimanche!						
	TVA	7h00 "Les petites surprises de la vie"	Larocque et Auger	Évangélisation 2000	Info-publicité	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Tobby IV : le frappeur étoile"(01) Molly Hagan, Caitlin Wachs.	Le TVA 18 Heures	L'École des fans	Demandes Invité(es): Boom Desjardins.							
	ARTV	Amour du country	Relais G.	Cirque du Soleil	Style et maisons	Les fous de la rue	Bibliotheca	Paroles et musique	Le plaisir croît avec l'usage Invité(es): Marc Labrèche.	Je t'aime FrancoFoli	Amour du country	Style et maisons	Relais G.	Les fous de la rue	Ces enfants d'ailleurs					
dimanche	SRC	24 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	RDI	Ushuaïa Nature	Le Téléjournal / Le Point	5 sur 5	Le Journal RDI	Part des choses	Le Téléjournal / Le Point	Zone libre	Le Journal RDI	Le Point	Le Journal RDI	Le Point	Le Journal RDI	Part des choses	Le Journal RDI	Culture-choc				
	TV5	16h00 Vive le monde	Écrans du monde	Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand.	TV5 le journal	Kiosque	Chronique d'en haut	Thalassa Magazine de la mer présenté par Georges Pernoud.	:05 François Truffaut, une autobiographie	Journal/ :15 Acoustic	:45 Bateau livre									
	TVA	Pour le meilleur et pour le pire	La vie rurale	Le TVA réseau	"Comme un garçon"(02) Nicholas Hoult, Hugh Grant.	:15 Évang. '00	:45 Infopublicité													
	ARTV	L'Actors studio Invité(es): Jude Law.	Thema : Cinéma fantastique 2	"La cité des enfants perdus"(95) Daniel Emilfork, Ron Perlman.	:25 Les Mistons	Le Garage	Silence, on court!	Bibliotheca	Auteur libre	La fête de la musique										
lundi	SRC	25 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	RDI	Grands Rep. "Le condom peut-il tuer?"	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Rep. "Le condom peut-il tuer?"	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	
	TV5	16h30 Racines et ailes l'abbaye royale de Royaumont.	Depuis le Royaume.	Con-versation	A la une	TV5 le journal	Actuel	Savoir plus santé	Mise au point	Arte reportage	Cultivé et bien élevé	Journal/ :15 Tourisme	:45 Va savoir							
	TVA	Annie et ses hommes	Lance et compte : La reconquête	Le TVA réseau	Qui vient ce soir	:15 Michel Jasmin	Infopublicité													
	ARTV	Grands spectacles Document sur le montage l'opéra L'enlèvement au sérail de Mozart.	23e Festival Mondial du Cirque de demain	Viens voir les comédiens	La loi de Los Angeles	"Domicile conjugal"(70) Claude Jade, Jean-Pierre Léaud.	Palettes	Bibliotheca	Festival cinéma	Palettes										
mardi	SRC	26 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	
	TV5	16h00 Tout le monde.. Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	S.O.D.A.	TV5 le journal	Raissa, souvenir d'un grand amour	Vivement dimanche!	Écrans du monde	Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand.	TV5 le journal /:15 Reflets Sud											
	TVA	Histoires de filles	KM/H	Caméra café	Juste pour rire	Qui vient ce soir	:15 Michel Jasmin	Infopublicité												
	ARTV	"Jeanne la folle"(01) Eloy Azorin, Pilar Lopez de Ayala.	Ces enfants d'ailleurs	Moi et l'autre	La loi de Los Angeles	L'Actors studio	La culture dans tous ses états	Le Garage	Bibliotheca	Style et maisons	Palettes									
mercredi	SRC	27 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	RDI	Grands Rep. "Les stars du sport business"	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Rep. "Les stars du sport business"	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	
	TV5	Un oeil sur la planète	Territoires 21	TV5 le journal	Temps présent	Bourlingueur	D'ici et d'ailleurs	Des racines et des ailes Magazine de grands reportages présenté par Patrick de Carolis.	Con-versation	A la une	TV5 le journal /:15 Actuel									
	TVA	Les poupées russes	Transformation "Peggy et Jennifer"	Le TVA réseau	Qui vient ce soir	:15 Michel Jasmin	Infopublicité													
	ARTV	"Le chignon d'Oiga"(02) Nathalie Boutefeu, Hubert Benhamdine.	Amour du country	Ally McBeal "Une histoire cochonne"	Cirque du Soleil	La loi de Los Angeles	Viens voir les comédiens	Omar Sosa	Prise de vues	Bibliotheca	Le Garage	Je t'aime FrancoFoli								
jeudi	SRC	28 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	
	TV5	16h30 "Le voyage de James à Jérusalem"	Yeux dans l'écran	Les autres sionistes	TV5 le journal	Panorama	Noms de Dieux	Portrait de famille	Le Mayen 1903	Music-Hall Soirée consacrée à Henri Salvador autour de ses amis célèbres ou intimes.	Ombre et lumière	TV5 le journal /:15 Souvenir d'un amour								
	TVA	Occupation double	Quarantaine	Le TVA réseau	Qui vient ce soir	:15 Michel Jasmin	Infopublicité	Le canal nouvelles												
	ARTV	Amour du country	Paroles et musique Invité(es): Jorane.	Portraits	Le plaisir croît avec l'usage Invité(es): Pierre Falardeau.	La loi de Los Angeles	Les feux de la rampe	Paroles et musique Invité(es): Jorane.	Auteur libre	Bibliotheca	Le Garage	La fête de la musique								



YUKON NEWS

You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.
 Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.

Rencontres
 L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise
Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM
Samedi 23 octobre Claude Gosselin
Samedi 30 octobre Annie Langlois

Grille horaire-télé du 29 octobre au 4 novembre 2004

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30		
semaine	SRC	Ricardo	simondurivage.com	Téléjournal / Midi	simondurivage.com	Urgences	La loi et l'ordre	Variées	Lizzie McGuire	Têtes à Kat	Variées	Le Téléjournal	Union fait la force	Variées	Variées					
	RDI	7h30 RDI en direct	RDI en direct	Téléjournal / Midi	RDI en direct		RDI en direct	RDI en direct	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Tribune Parlem..	Variées	Capital actions	Le Monde	Variées				
	TV5	V Dites-moi	Variées	Variées	:35 Chiffres et lettres	La cible	Variées	Variées	Variées	L Culture et dép..	Variées	Variées	Journal Suisse	Variées	Me J La cible	Le Journal de France	Variées	Variées		
	TVA	Michel Jasmin	:45 Le TVA midi	Dans la mire.com / V TVA en direct.com	Boutique TVA	Sunset Beach	Les feux de l'amour	Top modèles	Le 17 heures				Le TVA 18 Heures	Vingt et un	Variées	Variées				
	ARTV	Variées	V Relais G.	La loi de Los Angeles	Variées	V Cinéma	J Thema - Le disque	Variées	Variées	Variées			Ally McBeal	Variées	Variées	Montréal, P.Q. / V Ces enfants d'ailleurs				
vendredi	29 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Ça va être ta fête!	Zone libre "Elections américaine"	Le Téléjournal / Le Point	Grands Rep. Toutes les facettes du président sont décortiquées dans leur contexte historique.	C'est dans l'air	"Les aventures de Priscilla folle du désert"(94) Hugo Weaving, Terence Stamp.	:15 Hors d'ondes												
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal / Le Point	Grands Rep. Toutes les facettes du président sont décortiquées dans leur contexte historique.	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI
	TV5	16h30 Thalassa Magazine de la mer présenté par Georges Pernoud.	Les témoins de la libération	TV5 le journal	Acoustic	La Crim "Derrière le miroir"	Tout le monde en parle	Nous dévoile le pourquoi du succès des stars.	S.O.D.A.	TV5 le journal /:15 Temps présent										
	TVA	Bonheurs à partager (DS)	Yvon Deschamps Pt. 1 de 2 suite le 5 nov	Le TVA réseau	"Papillon" Envoyé à une colonie pénitentiaire, un voleur tente plusieurs fois de s'évader.(73) Dustin Hoffman, Victor Jory, Steve McQueen.	:45 Infopublicité														
ARTV	"Le fantôme du Paradis"(74) Paul Williams, William Finley.	"Jeanne la folle"(01) Eloy Azorin, Pilar Lopez de Ayala.	Loi de Los Angeles	L'Actors studio Invité(es): Jude Law.	Le Garage	Je t'aime FrancoFoli	La fête de la musique	Grands spectacles												
samedi	30 OCT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	SRC	Code Lyoko	Spider-Man	Téléjournal / Midi	"Chérie, j'ai réduit les enfants"(89) Matt Frewer, Rick Moranis.	Douce folie	L'Accent	Territoire l'autre	Ça vaut le détour!	Histoires oubliées	Justice	Téléjournal	La Fureur							
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	Téléjournal / Midi	30 millions d'amis	Le Journal RDI	Canadien en Afrique	Le Journal RDI	Culture choc	Le Journal RDI	30 millions d'amis	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	La Semaine verte	Le Journal RDI	La Facture			
	TV5	Reflets Sud	Journal/20 Journal	:35 La belle bleue	Thalassa En direct de Saint-Malo.	Info-publicité	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité /:45 "Jumanji"(95) Bonnie Hunt, Robin Williams.	Journal Suisse	Gourmande	Jeunes reporters	Le Journal de France	Portrait de famille	Le Mayen 1903			
	TVA	Fleurs et jardins	Les Fous du vin	Bec et musée	Via TVA	Info-publicité	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité /:45 "Jumanji"(95) Bonnie Hunt, Robin Williams.	Journal Suisse	Gourmande	Jeunes reporters	Le Journal de France	Portrait de famille	Le Mayen 1903			
ARTV	Silence, on court!	Moi et l'autre	"Le chignon d'Olga"(02) Nathalie Boutefeu, Hubert Benhamdine.	Prise de vues	L'Actors studio	Ces enfants d'ailleurs	Ally McBeal "Le combat"	Silence, on court!	Moi et l'autre	Amour du country										
samedi	30 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h30 "Les Boys III"(01) Remy Girard, Marc Messier.	Téléjournal	En route vers le Gala de l'ADISQ	"Vivre et laisser mourir"(73) Yaphet Kotto, Roger Moore.	Hors d'ondes														
	RDI	Enjeux	Téléjournal	Zone libre américaine	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Entrée des artistes	Téléjournal	Ushuaia Nature	Histoires oubliées	Le Journal RDI	La Facture	Le Journal RDI	L'Épicerie	Enjeux					
	TV5	Comme au cinéma	Acoustic	Ombre et lumière	TV5 le journal	Passap- Arts	"Le voyage de James à Jérusalem"(03)	La Crim "Derrière le miroir"	Piste des noms	Musique au coeur	TV5 le journal	:45 Noms de Dieux								
	TVA	15h30 "La machine..." Washington.	"Jour de formation"(01) Ethan Hawke, Denzel Washington.	Le TVA réseau	"La Reine des damnés"(02) Aaliyah, Vincent Perez.	"La fiancée de Chucky"(98)	:55 "La Maison de la colline hantée"(99) Geoffrey Rush.	:20 Le canal nouvelles												
ARTV	Viens voir les comédiens	Thema - Le disque Hier florissante, l'industrie du disque est moribonde.	Thema - Le disque Qu'est-ce qui cloche dans l'industrie musicale ?	"Le fantôme du Paradis"(74) Paul Williams, William Finley.	Le Garage	Ally McBeal "Le combat"	Bibliotheca	Salif Keita et Taraf de Haidouks												
dimanche	31 OCT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	SRC	Mon ange "Après la pluie"	Téléjournal / Midi	La Semaine verte	Second Regard	37 5	Revers de médaille	Adrenaline	5 sur 5	Téléjournal	Découverte "La vraie guerre de Troie"	Gala de l'ADISQ								
	RDI	Le Journal RDI	Justice	Téléjournal / Midi	Culture choc	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Ça vaut le détour!	Ushuaia Nature "La vie malgré tout"	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Second Regard	Téléjournal	Le Journal RDI	Part des choses		
	TV5	Kiosque	Journal/20 Journal	:35 Jeunes reporters	On ne peut pas... Magazine de divertissement présenté par Olivier Fogiel.	Espace Franco	d.	Acoustic	S.O.D.A.	Journal Suisse	Nec plus ultra	Passap- Arts	Le Journal de France	Vivement dimanche!						
	TVA	7h00 "Mickey Belle Gueule"(99)	Larocque et Auger	Évangélisation 2000	Info-publicité	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Les aventures de bébé"(94) Joe Pantoliano, Joe Mantegna.	Le TVA 18 Heures	L'École des fans	Demandes spéciales							
ARTV	Amour du country	Relais G.	Cirque du Soleil	Style et maisons	Les fous de la rue	Bibliotheca	Paroles et musique Invité(es): Jorane	Le plaisir croît avec l'usage Invité(es): Pierre Falardeau	Je t'aime FrancoFoli	Amour du country	Style et maisons	Le Gala de l'ADISQ fait BAP	Ces enfants d'ailleurs							
dimanche	31 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h30 Gala de l'ADISQ populaire au Québec.	Une célébration de la musique	Lauzon Lauzone	"Les enfants du paradis"(45) Arletty, Jean-Louis Barrault.	:20 Hors d'ondes														
	RDI	Ushuaia Nature "La vie malgré tout"	Le Téléjournal / Le Point	5 sur 5	Le Journal RDI	Part des choses	Le Téléjournal / Le Point	Zone libre	Le Journal RDI	Le Point	Le Journal RDI	Part des choses	Le Journal RDI	Culture-choc						
	TV5	16h00 Vive le monde	Écrans du monde	Culture et dép.. Le christianisme est-il vraiment de retour?	TV5 le journal	Kiosque	Chronique d. s d'en haut	Thalassa Magazine de la mer présenté par Georges Pernoud.	Les témoins de la libération	Journal/15 Acoustic	:45 Bateau livre									
	TVA	Pour le meilleur et pour le pire	La vie rurale	Le TVA réseau	Surprise sur prise	Évangélisation 2000	Info-publicité													
ARTV	L'Actors studio Invité(es): Jeff Bridges	Thema : Cinéma fantastique 2	:05 "L'Échine du diable"(01) Eduardo Noriega, Fernando Tielve.	"Jeanne la folle"(01) Eloy Azorin, Pilar Lopez de Ayala.	Silence, on court!	Bibliotheca	Auteur libre	La fête de la musique												
lundi	1 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	L'Auberge du chien noir "Mono...quoi?"	Temps dur	Le Téléjournal / Le Point	C'est dans l'air	Mémoires d'enfance	Bibliotheca	:15 Hors d'ondes												
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	
	TV5	16h30 Vie privée, vie publique	Con- versation	A la une	TV5 le journal	Actuel	Savoir plus santé	Territoires 21	Arte reportage	Cultivé et bien élevé	Journal/15 Tourisme	:45 Va savoir								
	TVA	Annie et ses hommes	Lance et compte : La reconquête	Le TVA réseau	Qui vient ce soir	:15 Michel Jasmin	Info-publicité													
ARTV	Grands spectacles "La mort de Klinghoffer" Opéra de John Adams sur un livret d'Alice Goodman.	Style et maisons	Viens voir les comédiens	La loi de Los Angeles	"Le chignon d'Olga"(02) Nathalie Boutefeu, Hubert Benhamdine.	Palettes	Bibliotheca	Prise de vues	Palettes											
mardi	2 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Le Bleu du ciel	Enjeux	Le Téléjournal / Le Point	C'est dans l'air	Découverte	Hors d'ondes													
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	
	TV5	16h00 Tout le monde.. Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	S.O.D.A.	TV5 le journal	Complément d'enquête	Vivement dimanche!	Ecrans du monde	Culture et dép.. Le christianisme est-il vraiment de retour?	TV5 le journal /:15 Reflets Sud											
	TVA	Histoires de filles	KM/H "M. Doubfire"	Caméra café	Juste pour rire	Le TVA réseau	Qui vient ce soir	:15 Michel Jasmin	Info-publicité											
ARTV	"Fanfan"(92) Vincent Perez, Sophie Marceau.	Relais G.	Ces enfants d'ailleurs	Moi et l'autre	La loi de Los Angeles	L'Actors studio	La culture dans tous ses états	Le Garage	Bibliotheca	Style et maisons	Palettes									
mercredi	3 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h30 Monde..	Un gars, une fille	Les Bougon	Vie rêvée de Mario	Le Téléjournal / Le Point	C'est dans l'air	Grands Doc. "Les silhouettes du désert"	Hors d'ondes											
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	
	TV5	Envoyé spécial Magazine d'information.	Mise au point	TV5 le journal	Temps présent	Bourlin- gueur	D'ici et d'ailleurs	Vie privée... Comment se libérer des non-dits et des rumeurs ou avouer que l'on a menti.	Con- versation	A la une	TV5 le journal /:15 Actuel									
	TVA	Les poupées russes	Transformation extrême "Lori et Peter"	Le TVA réseau	Qui vient ce soir	:15 Michel Jasmin	Info-publicité													
ARTV	"Le regard d'Ulysse"(95) Maia Morgenstern, Harvey Keitel.	Pour l'amour du country	Ally McBeal	La loi de Los Angeles	Viens voir les comédiens	Orquesta Aragon	Prise de vues	Bibliotheca	Le Garage	Je t'aime FrancoFoli										
jeudi	4 NOV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Qui l'eût cru!	Ciao Bella	V.I.P.	Le Téléjournal / Le Point	C'est dans l'air	Tableaux de guerre	Hors d'ondes												
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	
	TV5	16h30 Docteur Sylvestre	Yeux dans l'écran	7 Km2 d'infini	TV5 le journal	Panorama	Dites-moi Invité(es): Robert Doisneau	Portrait de famille	Le Mayen 1903	Comme au cinéma Magazine sur le cinéma présentée par Frédéric Lopez.	Ombre et lumière	TV5 le journal /:15 Enquête								
	TVA	Occupation double	Quarantaine	Le TVA réseau	Qui vient ce soir	:15 Michel Jasmin	Info-publicité													
ARTV	Amour du country	Paroles et musique	Portraits "Mary Shelley"	Le plaisir croît avec l'usage Emission de variétés.	La loi de Los Angeles	Palettes	Paroles et musique	Auteur libre	Bibliotheca	Le Garage	La fête de la musique									

Vous voulez de la bonne lecture en vol?

Demandez une copie du journal!

l'aurore boréale

l'aurore boréale

l'aurore boréale

Pour tous vos besoins en publicité, appelez Odette au 667-2931

Les rapides du cheval blanc

Une première expérience mémorable de chasse à l'original...

Jean-François Latour est allé chasser dans le coin de Mayo en compagnie d'Albert Desmarais et de son frère Gérard. Demeuré seul au camp de base pendant quelques heures, Jean-François a *callé* l'original.

A sa grande surprise (c'était la première fois de sa vie qu'il émettait ce bruit nasillard) un animal est sorti du bois. Il l'a abattu. Alors que l'homme dépeçait sa prise, il a entendu un grand bruit. Debout, à 15 mètres de distance, se tenait un autre original! Le regard vindicatif, le ruminant a observé la situation mais n'a pas décidé de venger la mort de son ami. Au grand soulagement de Jean-François qui avait déjà les mains pleines!

Bravo à Annie Langlois l'artiste qui a laissé émerger l'artiste qui sommeillait en elle. Annie a soumis une œuvre, une peinture sur soie, au concours de la compagnie Northwestel. Les travaux d'une douzaine d'artistes sont présentés sur le site Web de la compagnie et la pièce gagnante figurera sur la page couverture du prochain bottin téléphonique.



Katie et Julie

Des vœux provenant de La garderie du petit cheval blanc :

À vous deux, Katie et Julie, vos amies de *La garderie du petit cheval blanc* vous souhaitent de réaliser vos rêves les plus fous en sachant que rien n'est impossible! On vous embrasse, mami Céline, grande sœur Véro et la petite Johanne.

Simone Herry, une abonnée québécoise, récemment rentrée d'un voyage à Saint-Jacques de Compostelle en France, salue tous ses amis yukonnais.

Voici aussi des vœux électroniques! Félicitations pour votre site Web. Je ne savais pas qu'il y avait des francophones au Yukon, encore moins un journal en français. Cela nous donne une petite fierté.

Félicitation encore une fois pour votre site.

Steve Girard
Québec

Les grands vents des dernières semaines ont forcé plusieurs personnes à sortir leur tronçonneuse!

Chez Rachelle Dufour et Stéphane Martin, un arbre est tombé dans l'entrée bloquant

l'accès à la route! Chez Jeanne Beaudoin, une cinquantaine d'arbres ont été déracinés ou brisés par le surprenant déchaînement d'Éole... et chez Vincent Yerna, une panne d'électricité, causée par les mêmes vents, a eu de malheureuses conséquences. Les deux dindes congelées avec attention ont dégelé et seront mangées avant Noël! Et plus près de nous... le toit de Danièle Rémillard a perdu quelques bardeaux d'amiante!

Nos plus chaleureux vœux de bonheur à Michelle Leclair et Adam Moser qui ont uni leurs destinées le jour de l'Action de grâce à Ottawa.

Un rapide à partager? C'est facile. Un coup de fil au 667-2931 ou un courriel adressé à : auroredir@afy.yk.ca

CALENDRIER COMMUNAUTAIRE

Samedi, 23 octobre

- Exposition et vente de beaux jouets en matière naturelle à 10 h 30 à La garderie du petit cheval blanc.
- Foire des services en santé en français au Centre de la francophonie de 13 h à 16 h.
- Émission Rencontres diffusée sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, à 17 h 5. L'émission est animée par Claude Gosselin.

Dimanche, 24 octobre

- Messe en français à la cathédrale Sacré-Cœur à 10 h 10.

Mercredi, 27 octobre

- Consultation publique avec le premier ministre Dennis Fentie et la communauté franco-yukonnaise. L'événement a lieu au Centre de la francophonie à 19 h.

Jeudi, 28 octobre

- Atelier *Grandir avec mon enfant*, au Centre de la francophonie à 13 h 30. Le thème abordé sera *Communiquer pour se faire comprendre*. Rens. : Emmanuelle au 668-2663, poste 810.
- Présentation du film *La turbulence des fluides*, au Centre de la francophonie à 19 h. Gratuit.

Vendredi, 29 octobre

- Danse d'Halloween de la 7^e année à l'école Émilie-Tremblay.
- Café-rencontre au Centre de la francophonie dès 17 h.

Samedi, 30 octobre

- Émission Rencontres animée par Annie Langlois à 17 h 5.
- Conférence publique sur les effets de l'alcoolisme foetal, de 8 h 30 à 16 h au Centre de la francophonie

Dimanche, 31 octobre

- Messe en français à 10 h 10.

Mercredi, 3 novembre

- Soirée d'accueil en éducation au Centre de la francophonie à 17 h.

Jeudi, 4 novembre

- Repas-répit au Centre de la francophonie à 12 h.

Vendredi, 5 novembre

- Café-rencontre dès 17 h.

Samedi, 6 novembre

- Atelier de création *Dessine-moi les Essentiels*, au Centre de la francophonie à 13 h.
- Gala de la francophonie au Centre des arts du Yukon à 19 h.

Pour annoncer une activité dans le calendrier communautaire, composez le 667-2931.

Petites annonces

de l'Aurore boréale
667-2931



Recherché

- La Société *Longest Night* est à la recherche d'artistes francophones intéressés à contribuer au spectacle annuel du solstice d'hiver les 20 et 21 décembre au Centre des arts. Rens. : Brian Fidler au 667-2159 ou à l'adresse électronique ad@longestnight.ca

- Nous sondons l'intérêt des gens pour une formation de prévention des avalanches qui serait offerte en français par un instructeur professionnel. La formation de deux jours aurait lieu en février 2005. Nous avons besoin d'un nombre minimum d'inscriptions pour être en mesure d'offrir le cours. Rens. : Sandra au 668-2663, poste 800

- Le comité Espoir Jeunesse est à la recherche d'une personne bénévole pour le poste de chef de mission en vue des Jeux de la francophonie canadienne. Rens. : Roch au 668-2663, poste 321.

- À la recherche de bénévoles pour les célébrations entourant le 20^e anniversaire de l'émission Rencontres. Rens. : Roch au 668-2663, poste 321.

Cours

- Ateliers de recherche d'emploi disponibles sur demande. André au Service d'orientation et de formation des adultes au 668-2663, poste 213.

Activités

- Les gens qui désirent faire de l'astronomie en français cet automne peuvent acheminer leur intention à Luc Laferté au 633-4887.

À vendre

- Pantalons de ski Columbia 10-12 ans, bleu, excellente condition. 50 \$. Rens. : 667-4681.

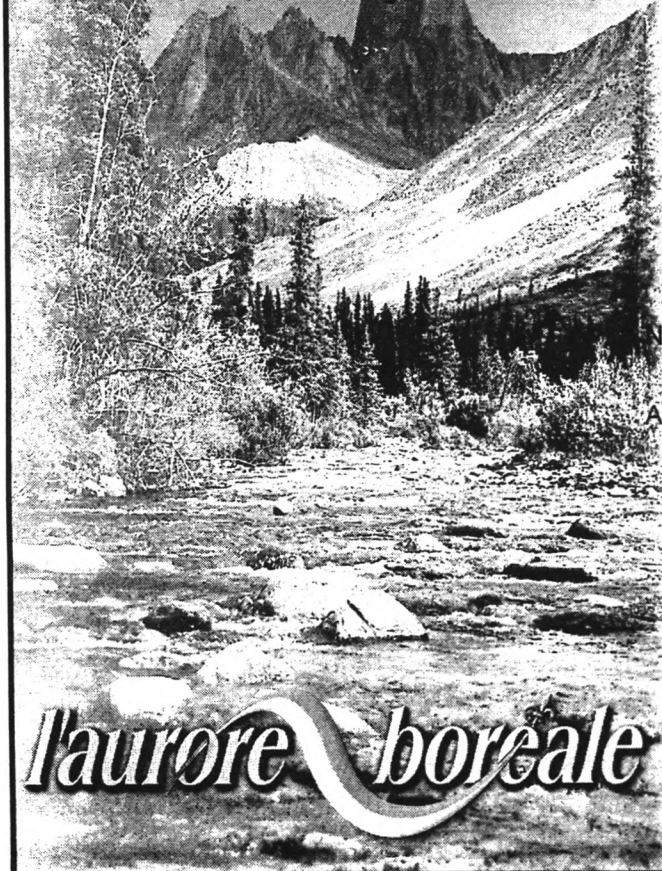
Services

- La ligne d'aide VictimLink pour les personnes victimes de crime, de violence conjugale, familiale et d'agression sexuelle offre un soutien en français. 1 (800) 563-0808.

- Vous planifiez une nouvelle naissance? Venez vous procurer gratuitement des vitamines de préconception riches en acide folique pour réduire les risques d'anomalie de fermeture du tube neural chez les nouveau-nés. Plusieurs autres articles sont aussi disponibles au programme *Mamans et bébés en santé*. Rens. : 668-2663, poste 810.

- Il est possible de faire inspecter gratuitement l'installation des sièges d'appont pour enfants et pour bébés en prenant rendez-vous auprès de Christine Marion au 393-3792.

L'Aurore boréale, une histoire d'amour avec le Nord



25 \$ pour un abonnement d'un an

Nom :

Adresse :

Faites parvenir ce coupon avec un chèque au montant de 25 \$

(75 \$ à l'étranger) à :

L'Aurore boréale, 302, rue Strickland,
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2K1

L'Aurore boréale